



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**95448 Bayreuth**  
**Germany**  
**T +49 921 912-0**  
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd  
 Unit 4/13-21 Hallmark Street  
 Pendle Hill NSW 2145  
 Australia  
 T +61 2 9890 8696  
 F +61 2 9890 8439  
 sales@medi.au  
 www.medi.australia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Staatsbaan 77/0099  
 3945 Ham  
 Belgium  
 T: + 32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 104-1375 Lionel-Boulet,  
 Varennes, Québec,  
 QC Canada J3X 1P7  
 T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejleåvej 66  
 2635 Ishøj  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medit danmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Japan K.K.  
 5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
 103-0026 Tokyo  
 Japan  
 T: +81 3 6778 2590  
 F: +81 3 5847 7901  
 info@medi-japan.jp  
 www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31-76 57 22 555  
 F +31-76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
 ul. Łąbiedzka 22  
 44-121 Gliwice  
 Poland  
 T: +48-32 230 60 21  
 F: +48-32 202 87 56  
 info@medi-polska.pl  
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
 Rua do Centro Cultural, no. 43  
 1700-106 Lisbon  
 Portugal  
 T +351-21 843 71 60  
 F +351-21 847 08 33  
 medi.portugal@medibayreuth.pt  
 www.medi.pt

medi RUS LLC  
 Business Center NEO GEO  
 Butlerova Street 17  
 117342 Moscow  
 Russia  
 T +7-495 374 04 56  
 F +7-495 374 04 56  
 info@medirus.ru  
 www.medirus.ru

medi Sweden AB  
 Box 6034  
 192 06 Sollentuna  
 Sweden  
 T +46 8 96 97 98  
 F +46 8 626 68 70  
 info@medi.se  
 www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
 Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
 No. 277, Long Lan Road  
 Xuhui District  
 200232 Shanghai  
 People's Republic of China  
 T: +86-21 50582319  
 F: +86-21 50582319

UK Responsible Person  
 medi UK Ltd.  
 Plough Lane  
 Hereford HR4 OEL  
 Great Britain  
 T +44-1432 37 35 00  
 F +44-1432 37 35 10  
 enquiries@mediuk.co.uk  
 www.mediuk.co.uk



## circaid® reduction kit™ arm inelastic compression system

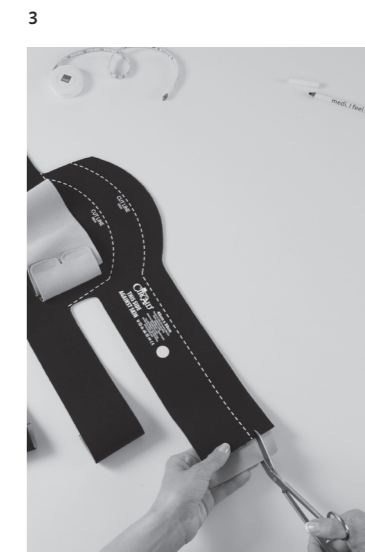
Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Bruksanvisning. Инструкция по использованию. Instrukcja zakładania. دليل الاستخدام. Használati útmutató. 使用说明. הוראות שימוש. Bruksanvisning. Kasutusjuhend. Käyttöohje.



circaid® reduction kit Arm



circaid® reduction kit customiza-  
 ble hand wrap



4 049772 425952



E011966 / 02.2025

medi. I feel better.

4



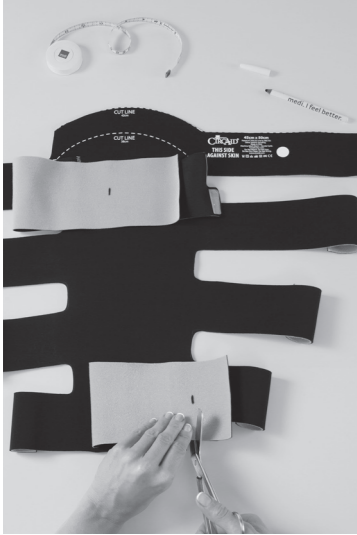
6



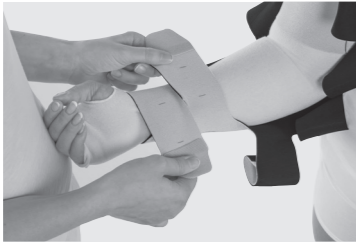
8



5



7



#### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, legen Sie das Produkt bitte ab und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

#### Important notes

This medical device **MD** is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If you experience excessive pain or any discomfort whilst wearing, remove the product and immediately contact your doctor or medical supply store. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

#### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage multiple sur un patient. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si vous ressentez des douleurs excessives ou une sensation désagréable pendant le port, veuillez retirer l'orthèse et immédiatement consulter votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous l'a vendue. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

#### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. Si siente un dolor excesivo o una sensación de incomodidad con el producto puesto, quíteselo y póngase en contacto con su médico o especialista. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

#### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Caso sinta dores insuportáveis ou desconforto durante a utilização, coloque o produto de parte e entre imediatamente em contacto com o seu médico ou a respetiva loja especializada. Use o produto apenas com a pele intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

#### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Se l'ortesi provoca dolore eccessivo o una sensazione di fastidio, togliere il prodotto e contattare immediatamente il proprio medico o il negozio specializzato di fiducia. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

#### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, doet u het product uit en neemt u meteen contact op met uw arts of gespecialiseerde zaak. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

#### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om du får överdriven smärta eller upplever obehag när du använder produkten, ta omedelbart av produkten och kontakta din läkare eller återförsäljaren. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

#### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для многократного использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, изделие снимите его и немедленно обратитесь к своему врачу или консультанту в специализированном магазине, в котором было приобретено изделие. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

#### Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia zdjąć ortezę i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

ملاحظات هامة  
صنع هذا المنتج الطبي **MD** لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط. تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. وإذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الدعامه، فترجوا خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو المتجر المتخصص. لا يجوز ارتداء المنتج سوى على الجلد السليم أو المعافى من الجروح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.

#### Fontos útmutatások

Az orvostechnikai eszközöt **MD** arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékzsavatossága. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, vegye le a terméket és haladéktalanul lépjen kapcsolatba orvosával vagy a gyógyászati segédeszközöket árusító szaküzlettel. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebkezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

#### 重要提示

该医用产品**MD**仅适于在一名病患身上多次使用。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请脱下产品并立即联系您的医生或为您供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

Medi Turk Ortopedi Medikal Iç ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua


medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

## Inhalt / Content

DEUTSCH / GERMAN	4
ENGLISH / ENGLISH	5
FRANÇAIS / FRENCH	6
ESPAÑOL / SPANISH	8
PORTUGUÊS / PORTUGUESE	9
ITALIANO / ITALIAN	10
NEDERLANDS / DUTCH	11
SVENSKA / SWEDISH	13
РУССКИЙ / RUSSIAN	14
POLSKI / POLISH	15
عربي / ARABIC	18
MAGYAR / HUNGARIAN	19
中文 / CHINESE	20
עברית / HEBREW	22
NORSK / NORWEGIAN	23
EESTI / ESTONIAN	24
SUOMI / FINNISH	25

# circaid® reduction kit Arm

## Zweckbestimmung

Die Kompressionsversorgung dient bei Patienten mit Venen- und Lymphherkrankungen zur Kompression des Arms. Die Kompressionsversorgung dient bei Patienten mit Venen- und Lymphherkrankungen zur Kompression der Hand .

## Indikationen

- Lymphödem
- Andere Formen von Ödemen
- Lipödem

## Kontraindikationen

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens
- Unbehandelte Infektion
- Jeder Umstand, bei dem erhöhter venöser oder lymphatische Rückfluss unerwünscht ist
- Verdacht auf oder bekannte unbehandelte akute Venenthrombose

## Risiken / Nebenwirkungen bei

- Leichte oder mittelschwere periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Eingeschränkte Wahrnehmungsfähigkeit - der Patient muss in der Lage sein, die Kompressionsstärke wahrzunehmen
- Unverträglichkeit auf eines der eingesetzten Materialien
- Ausgeprägte nässende Dermatosen
- Einsatz bei Kindern und hilfsbedürftigen Patienten – Patienten müssen in der Lage sein, die applizierte Kompressionsstärke wahrzunehmen und zu kommunizieren

## Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe

Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe.

Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

## Anziehenleitung

- Legen Sie ggf. eine geeignete Kompression an den Fingern an (Bild 1).
- Das Anziehen des Unterziehmärls kann für mehr Tragekomfort sorgen, wir empfehlen das Tragen, falls Exsudat zu erwarten ist (Bild 2).
- Für die Anpassung ziehen Sie das circaid reduction kit Arm mithilfe der beiden inneren Bänder über den Arm des Patienten. Die schwarze Seite zeigt nach innen zur Haut. Das circaid reduction kit Arm erstreckt sich vom Handgelenk bis zur Achsel.

**Tipp:** Kürzen Sie bei Überlänge das circaid reduction kit Arm um 3 cm oder 7 cm. Schneiden Sie dabei an den Schnittlinien auf der schwarzen Seite entlang (Bild 3). Kürzen Sie ggf. auch die Klett-bänder.

Das customizable Hand wrap kann nach dem Anlegen des circaid reduction kit Arm angelegt werden.

- Passen Sie die beiden inneren Bänder so an, dass sie bequem an den Arm des Patienten passen. Sie sollten keinen Druck ausüben.
- Kürzen Sie das überstehende Material der inneren Bänder und befestigen Sie diese wieder (Bild 5).
- Beginnend mit dem Band am Handgelenk ziehen Sie jedes Band über den Arm. Notieren Sie, wie weit es mit der gegenüberliegenden Seite des Ärmels überlappt. Markieren Sie das Band dort, wo es etwa 3 cm mit dem Korpus des circaid reduction kit Arm überlappt, und kürzen Sie es. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit allen Bändern (Bild 6).
- Bei der Einweisung des Patienten zur Befestigung des circaid reduction kit Arm gehen Sie bitte so vor (Bild 7): Um eine feste und komfortable Kompression zu gewährleisten, befestigen Sie das Band am Handgelenk mit Hilfe eines der Klettverschlüsse an der Außenseite des Korpus. Stellen Sie sicher, dass der Patient die Bänder nicht unter den Korpus steckt. Der Klettverschluss sollte niemals die Haut oder den Unterziehmärl berühren. Wiederholen Sie diesen Vorgang mit den restlichen Bändern. Weisen Sie den Patienten an, jedes Band für sich so einzustellen, dass die Kompressionsbekleidung eng und faltenfrei anliegt. Gleichzeitig muss sichergestellt sein, dass zwischen den Bändern keine Lücken entstehen.

**Tipp:** Sobald der Arm des Patienten deutlich abgeschwollen ist, kann das circaid reduction kit Arm an die neuen Maße des Patienten angepasst werden. Wiederholen Sie dazu die Schritte von Bild 3 -5 zum Zuschneiden und Anpassen der Bänder und Klettverschlüsse.

- Ziehen Sie die Bänder so weit an, dass sie im Toleranzbereich des Patienten liegen und eine feste, aber komfortable Spannung erzielen. Sie können die BTS-Karte verwenden, um das geeignete Spannungsniveau zu ermitteln und zu dokumentieren (Bild 8). Es ist nicht notwendig, alle Bänder mit der gleichen Spannung einzustellen. Wenn für die Behandlung mehr als ein Spannungsniveau angemessen ist, verwenden Sie die BTS Karte, um das geeignete Spannungsniveau zu ermitteln und zu dokumentieren. Dazu richten Sie eine der vertikalen Führungslinien auf der zu kalibrierenden Bandage mit dem Dreieck auf der BTS Karte aus. Tragen Sie dann ein, wo sich die zweite vertikale Linie befindet. Dies ermöglicht es dem Patienten, die Einstellungen auch außerhalb der Klinik immer wieder zuverlässig zu wiederholen. Dokumentieren Sie die Einstellung der Spannung für jeden Satz von Markierungen, so dass der Patient den Vorgang leicht wiederholen kann. Damit ist auch gewährleistet, dass das Anziehen immer wieder mit der gleichen oder einer höheren Spannung erfolgt.







## Zur Erinnerung für den Patienten

- Die Armkomponente sollte sich fest und komfortabel anfühlen.
- Der Patient kann die Bänder bei Bedarf im Laufe des Tages nachregulieren, sollte aber darauf achten, dass alle vertikalen Führungslinien auf ein angemessenes Spannungsniveau eingestellt sind.
- Es ist möglich, dass sich, abhängig von Größe und Form des Armes, jeder Satz der vertikalen Führungslinien an einer anderen Stelle des Armes befindet.
- Für mehr Tragekomfort in der Nacht kann der Patient die Bänder der Kompressionsversorgung lockern.
- Wenn die Bänder parallel angeordnet sind, sollten sie an den Rändern leicht überlappen, so dass keine Lücken entstehen.

- Falls Schmerzen auftreten sollten, reduzieren Sie die Kompressionsstärke oder entfernen die Kompressionsversorgung. Setzen Sie Ihren Arzt darüber in Kenntnis.

#### Pflegehinweise

Die Kompressionsversorgung kann im Schonwaschgang gewaschen und bei geringer Hitze im Trockner getrocknet werden. Bitte rollen Sie die Bänder zum Waschen ein, der Klett darf nicht offen sein. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Handwäsche und tropfnasses Aufhängen verlängern die Lebensdauer des Produktes.

-  Maschinenwäsche warm - Schonwaschgang
-  Nicht bleichen
-  Trocknen im Wäschetrockner, niedrige Temperatur
-  Nicht bügeln
-  Keine chemische Reinigung möglich
-  Nicht auswringen

#### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



#### Nutzungsdauer

2 Monate - Wegen Materialverschleiß bzw. -erschaffung ist die medizinische Wirksamkeit für eine definierte Nutzungsdauer gegeben. Dies setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus.

#### Materialzusammensetzung

Polyurethan, Nylon, Elastan, Polyethylen

#### Entsorgung

Nach Gebrauch bitte ordnungsgemäß entsorgen.



Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

#### ENGLISCH / ENGLISH

## circaid® reduction kit arm

#### Intended purpose

The compression system is designed to provide compression to the arm for patients with venous and lymphatic disorders. The compression system is designed to provide compression to the hand for patients with venous and lymphatic disorders



#### Indications

- Lymphedema
- Other forms of edema
- Lipedema

#### Contraindications

- Severe Peripheral Arterial Disease
- Uncontrolled Congestive Heart Failure
- Septic Phlebitis
- Phlegmasia Cerulea Dolens
- Untreated infection
- Any circumstance where increased venous and lymphatic return is undesirable
- Suspected or known untreated acute deep vein thrombosis

#### Risks / Side Effects

- Mild to Moderate Peripheral Arterial Disease
- Impaired Sensation - must be able to sense applied pressure
- Intolerance to material(s)
- Extensive weeping dermatoses
- Pediatric & assisted use - must be able to sense & communicate applied pressure

#### Intended users and patient target groups

Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.

Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

#### Fitting instructions

- Apply the appropriate finger compression, if needed (Fig. 1).
- The undersleeve is worn for added comfort and when exudate is expected (Fig. 2).
- To fit the circaid reduction kit arm, slide the sleeve onto the patient's arm using the two inner bands. The black side of the material should face the skin and the sleeve should extend from the wrist to the axilla.

*Tip: If the sleeve is too long for the patient, it can be trimmed by 3 cm and 7 cm. Trim along one of the indicated cut lines on the black side of the material (Fig.3). Trim the corresponding hook tab as needed.*

The hand wrap may be applied after the reduction kit arm.

- Adjust the two inner bands to fit snugly on the patient's arm. The inner bands should not provide compression.
- Trim the excess material from the inner bands and refasten the bands (Fig.5).
- Starting with the wrist band, pull each band across the arm and note the amount it overlaps with the opposing side of the sleeve. Mark the band where it overlaps about 3 cm with the sleeve and trim the band. Repeat this step with all of the bands (Fig.6).
- To tighten the circaid reduction kit arm, instruct the patient to pull the wrist band to a firm and comfortable compression level across the arm and to attach it to the outside of the sleeve using the provided hook tabs (Fig.7). Be sure the patient does not tuck the bands under the sleeve. The hook tab should never make contact with the skin or under-

sleeve. Repeat this process for the remaining bands. Instruct the patient to angle each band individually to achieve a snug and wrinkle-free fit while ensuring that there are no gaps between any of the bands of the garment.

**Tip:** Once the patient reduces significantly, the garments can be adjusted to the patient's new size by cutting the bands and resetting the hook tabs following steps 3-5.

- Bands should be pulled to a firm but comfortable tension to provide therapeutic compression within the tolerance level of the patient. If the patient and therapist desire, the BTS card can be used to identify and record the appropriate tension settings (Fig.8). It is not required to have all bands set to the same tension level. If more than one level of tension is appropriate for treatment, use the BTS card to identify and record the appropriate tension levels. To do so, align one of the vertical guidelines on the band being calibrated with the triangle on the BTS card. Then record where the second vertical guideline falls. This will allow the patient to safely repeat the settings on their own, away from the clinic. Record tension setting for each set of markings so the patient can easily repeat the process and ensure it is donned to the same or higher tension.

#### Reminders for the patient

- The arm component should feel firm and comfortable.
- The patient may re-adjust the bands as necessary throughout the day, but should ensure that all vertical guidelines are set to the appropriate level of tension.
- Each set of vertical guidelines may be at a different location on the arm depending on the size and shape of the arm.
- For improved comfort, the patient may slightly loosen the bands of the arm component for nighttime wear.
- When bands are placed in parallel they should slightly overlap, leaving no space between bands.


#### Care instructions


The garment can be machine washed using a gentle cycle and dried on a low heat setting. Please roll up the bands before washing, the hook-and-loop closure must not be open. We recommend using a laundry bag. To extend the life of the garment, hand wash and drip dry.


 Machine wash warm

 Do not bleach

 Tumble dry, low heat

 Do not iron

 Do not dry clean

 Do not wring

#### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



#### Lifespan

2 months - due to material wear-and-tear the medical efficacy can only be expected for a defined lifespan. This

assumes correct handling of the garment (e.g. proper care, application, and removal).

#### Material composition

Polyurethane, Nylon, Elastane, Polyethylene

#### Disposal

Dispose of properly after use.




In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

## FRANCAIS / FRENCH

# circaid® reduction kit Arm

#### Destination

Ce dispositif de compression est destiné aux patients atteints de maladies vasculaires et lymphatiques à des fins de compression du bras. Ce dispositif de compression est destiné aux patients atteints de maladies vasculaires et lymphatiques à des fins de compression de la main 

#### Indications

- Lymphoedème
- Autres formes d'oedèmes
- Lipodème

#### Contre-indications

- Artériopathie oblitérante périphérique avancée
- Insuffisance cardiaque décompensée
- Thrombophlébite septique
- Phlébite bleue
- Infection non traitée
- Toute circonstance dans laquelle une augmentation du retour veineux ou lymphatique n'est pas souhaitable
- Thrombose veineuse aiguë de la jambe suspectée ou connue mais non traitée

#### Risques / effets secondaires dans les cas suivants

- Artériopathie oblitérante périphérique légère à modérée
- Capacité de perception limitée – le patient doit être en mesure de percevoir l'intensité de la compression
- Intolérance à l'un des matériaux utilisés
- Dermatose suintante prononcée
- Utilisation chez les enfants et les patients vulnérables – les patients doivent être en mesure de percevoir et de communiquer le niveau de compression appliqué

#### Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après information dispensée par des professionnels de la santé.

Groupe de patients ciblé : Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Instructions de pose

- Si nécessaire, appliquez une compression appropriée sur les doigts (Figure 1).
- Porter un manchon peut apporter davantage de confort et est recommandé si la production d'exsudat est probable (Figure 2).
- Pour ajuster le dispositif, tirez le circaid reduction kit arm sur le bras du patient à l'aide des deux bandes intérieures. Le côté noir est contre la peau. Le circaid reduction kit pour bras est posé du poignet à l'aisselle.

**Conseil :** Raccourcissez le circaid reduction kit arm de 3 cm ou 7 cm. Coupez le long des lignes en pointillé sur la face noire (Figure 3). Raccourcissez également les bandes auto-agrippantes si nécessaire.

- Il est possible de placer le customizable hand wrap après avoir posé le circaid reduction kit arm.
- Ajustez les deux bandes intérieures de manière à ce qu'elles s'adaptent confortablement au bras du patient. Elles ne doivent pas exercer de pression.
- Raccourcissez l'excédent des bandes intérieures et fixez-les à nouveau (Figure 5).
- En commençant par la bande pour le poignet, serrez chaque bande sur le bras. Notez jusqu'où la bande chevauche le côté opposé du manchon. Marquez la bande à l'endroit où elle chevauche le corps du circaid reduction kit arm d'environ 3 cm et raccourcissez-la. Répétez cette procédure avec toutes les bandes (Figure 6).
- Veuillez procéder comme suit pour expliquer au patient comment fixer le circaid reduction kit arm (Figure 7) : Pour assurer une compression ferme et confortable, fixez la bande au poignet à l'aide de l'une des fermetures auto-agrippantes situées sur l'extérieur du corps. Assurez-vous que le patient ne glisse pas les bandes sous la partie corporelle. Les fermetures auto-agrippantes ne doivent jamais être en contact avec la peau ou le manchon. Répétez cette procédure avec les bandes restantes. Demandez au patient d'ajuster chaque bande de manière à ce que le dispositif de compression repose étroitement et sans plis. Dans le même temps, veillez à ce qu'il n'y ait pas d'écart entre les bandes.

**Conseil :** Dès que le bras du patient a nettement dégonflé, il est possible d'ajuster le circaid reduction kit arm aux nouvelles mesures du patient. Pour ce faire, répétez les étapes de la Figure 3 à 5 pour couper et ajuster les bandes et les fermetures auto-agrippantes.







- Tirez les bandes pour former un étirement ferme mais confortable dans la plage de tolérance du patient. Vous pouvez utiliser la carte BPS pour déterminer et documenter le niveau de tension approprié (Figure 8). Il n'est pas nécessaire d'ajuster toutes les bandes avec la même tension. Si plus d'un niveau de tension est approprié pour le traitement, utilisez la - carte BPS pour déterminer et documenter la tension appropriée. Pour cela, placez le triangle de la carte BPS sur l'une des lignes de guidage verticales sur le bandage à calibrer. Notez ensuite où se trouve la deuxième ligne verticale. Cela permet au patient de retrouver les réglages de manière fiable une fois qu'il a quitté l'hôpital. Documentez le réglage de la tension pour chaque jeu de marques de sorte que le patient puisse répéter cette procédure avec facilité. Cela permet également d'assurer que les bandes sont serrées avec la même tension ou une tension plus élevée.

## Rappel pour le patient

- Le composant pour bras doit être perçu comme ferme et confortable.
- Le patient peut si nécessaire réajuster les bandes pendant la journée. Il doit toutefois veiller à ce que toutes les lignes verticales soient réglées sur un niveau de tension approprié.
- Selon la taille et la forme du bras il est possible que chaque jeu de lignes verticales se trouve à un autre emplacement sur le bras.
- Pour un meilleur confort pendant la nuit, le patient peut desserrer les bandes du dispositif de compression.
- Si les bandes sont agencées en parallèle, elles doivent se chevaucher légèrement sur les bords pour qu'il n'y ait pas d'interstice.
- Si des douleurs surviennent, réduisez la force de compression ou retirez le dispositif de compression. Informez-en votre médecin.

## Conseils d'entretien

Le dispositif de compression peut être lavé en machine à cycle de lavage délicat et séché à faible température dans le sèche-linge. Veuillez enrouler les bandes pour le lavage et fermer les fermetures auto-agrippantes. Nous conseillons d'utiliser un filet de lavage. Laver le produit à la main et l'étendre mouillé non essoré prolonge sa durée de vie.

-  Lavage en machine à chaleur moyenne – cycle de lavage délicat.
-  Ne pas blanchir
-  Sécher au sèche-linge à faible température
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer à sec
-  Ne pas essorer

## Conseil de rangement

Ranger le produit au sec et à l'abri d'une exposition directe au soleil.



## Durée d'utilisation

2 mois – compte tenu de l'usure et du relâchement du matériau, l'efficacité médicale ne peut être garantie que pour une durée d'utilisation définie. Cela suppose une manipulation correcte (p. ex. pour l'entretien, l'enfilage et le retrait).

## Matériau

Polyuréthane, nylon, élasthanne, polyéthylène

## Recyclage


Éliminer correctement après utilisation.



En cas de réclamations en rapport avec le produit, telles que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR).

## circaid® reduction kit brazo

### Uso previsto

El sistema de compresión sirve para la compresión del brazo en pacientes con obstrucción linfática y venosa. El mecanismo de compresión sirve para la compresión de la mano en pacientes con obstrucción linfática y venosa .

### Indicaciones

- Linfedema
- Otras formas de edemas
- Lipedema

### Contraindicaciones

- Enfermedad arterial periférica avanzada
- Insuficiencia cardíaca descompensada
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerulea dolens
- Infección no tratada
- Cualquier condición en la que el aumento del retorno venoso o linfático sea desaconsejable
- Sospecha de trombosis venosa en la trombosis venosa aguda no tratada

### Riesgos y efectos secundarios

- Enfermedad arterial oclusiva periférica leve o moderada
- Limitaciones en la capacidad de percepción: el paciente debe ser capaz de percibir la fuerza de compresión
- Incompatibilidad con alguno de los materiales utilizados
- Dermatitis supurante
- Uso con niños y pacientes vulnerables: los pacientes deben poder percibir y comunicar el nivel de compresión aplicada.

### Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

### Instrucciones de colocación

- Si es necesario, aplique una compresión adecuada a los dedos (Fig. 1).
- La colocación de la manga inferior puede aumentar la comodidad; recomendamos llevarla si se prevé exudado (Fig. 2).
- Para ajustarla, tire del circaid reduction kit arm sobre el brazo del paciente con las dos cinchas interiores. El lado negro queda mirando hacia dentro, hacia la piel. El circaid reduction kit arm se extiende desde la muñeca hasta la axila.

**Consejo:** Si el circaid reduction kit arm es demasiado largo, acórtelo 3 cm o 7 cm. Córtele siguiendo las líneas de corte del lado negro (Fig. 3). Acorte las cinchas de gancho y bucle si es necesario.

- La customizable hand wrap puede colocarse una vez que se haya puesto el circaid reduction kit arm.
- Ajuste las dos cinchas interiores de modo que se adapten

cómodamente al brazo del paciente. No se debe ejercer presión.

- Acorte el material sobrante de las cinchas interiores y vuelva a colocarlas (Fig. 5).
- Empezando por la de la muñeca, tire de cada cincha sobre el brazo. Anote el punto en que se solapa con el lado opuesto de la manga. Marque la cincha donde se solapa unos 3 cm con el cuerpo del circaid reduction kit arm y acórtela. Repita el proceso con todas las cinchas (Fig. 6)
- Cuando enseñe al paciente cómo se coloca el circaid reduction kit arm, proceda como se indica a continuación (Fig. 7): Para garantizar una compresión firme y cómoda, fije la cincha a la muñeca utilizando uno de los cierres de gancho y bucle situados en la parte exterior del cuerpo. Asegúrese de que el paciente no inserta las cinchas por debajo del cuerpo. El cierre de gancho y bucle nunca debe tocar la piel ni la manga inferior. Repita el proceso con el resto de las cinchas. Indique al paciente que ajuste cada cincha individualmente para que la prenda de compresión quede bien ajustada y sin arrugas. Al mismo tiempo, hay que asegurarse de que no queden huecos entre las cinchas.

**Consejo:** En cuanto el brazo del paciente deje de estar tan hinchado, el circaid reduction kit arm puede adaptarse a las nuevas medidas del paciente. Repita los pasos de la Fig. 3 - 5 para cortar y ajustar las cinchas y los cierres de gancho y bucle.

- Apriete las cinchas hasta que estén dentro del rango de tolerancia del paciente y se consiga una tensión firme, pero cómoda. Puede utilizar la tarjeta BPS para determinar y registrar el nivel de tensión adecuado (Fig. 8). No es necesario ajustar todas las cinchas con la misma tensión. Si hay más de un nivel de tensión apropiado para el tratamiento, utilice la tarjeta BPS para determinar y registrar el nivel de tensión adecuado. Para ello, alinee una de las líneas guía verticales del vendaje que se va a calibrar con el triángulo de la tarjeta BPS. A continuación, registre dónde se encuentra la segunda línea vertical. Esto permite al paciente repetir los ajustes posteriormente de forma fiable fuera de la clínica. Registre el ajuste de tensión de cada juego de marcas para que el paciente pueda repetir fácilmente el procedimiento. Esto también garantiza que el apriete se realice siempre con una tensión igual o superior.

### Recordatorio para el paciente

- El componente del brazo debe quedar firme y cómodo.
- El paciente puede reajustar las cinchas durante el día si es necesario, pero debe asegurarse de que todas las líneas guía verticales están ajustadas con un nivel de tensión adecuado.
- Es posible que, dependiendo del tamaño y la forma del brazo, cada conjunto de líneas guía verticales quede situado en una posición diferente del brazo.
- Para que resulte más cómodo por la noche, el paciente puede aflojar las cinchas del sistema de compresión.
- Si las cinchas están dispuestas en paralelo, deben solaparse ligeramente en los bordes para que no queden huecos.
- Si se siente dolor, reduzca la intensidad de la compresión o quítese el sistema de compresión. Notifíquelo al médico.

### Indicaciones de conservación

El sistema de compresión puede lavarse en el ciclo de lavado suave y secarse a una temperatura baja en la secadora. Enrolle las cinchas para lavarlas; el cierre de gancho y bucle no se debe quedar abierto. Recomendamos el uso de una red de



lavado. Lavar el sistema a mano y colgarlo mojado prolonga la vida útil del producto.


 Lavado a máquina en agua tibia; ciclo delicado

 No utilizar lejía

 Secado en secadora, baja temperatura

 No planchar

 No es admite limpieza en seco

 No escurrir

### Guardado

Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar directa.



### Duración de empleo

2 meses - dado el desgaste o aflojamiento del material, la eficacia médica solo puede garantizarse durante un periodo de uso definido. Es imperante una manipulación correcta (por ejemplo, el cuidado o la colocación y retirada).

### Composición de los materiales

Poliuretano, nailon, elastano, polietileno

### Eliminación

Eliminar correctamente tras el uso.




En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

## PORTUGUÊS / PORTUGUESE

# circaid® reduction kit braço

### Finalidade

O sistema de compressão serve para a compressão do braço em pacientes com doenças do foro venoso e linfático. O sistema de compressão serve para a compressão da mão em pacientes com doenças do foro venoso e linfático .

### Indicações

- Linfedema
- Outras formas de edemas
- Lipoedema

### Contraindicações

- Doença arterial obstrutiva periférica avançada
- Insuficiência cardíaca descompensada
- Flebite séptica
- Flegmasia cerulea dolens
- Infecção não tratada
- Todas as situações em que é indesejado o aumento do retorno venoso ou linfático

- Suspeita de trombose venosa aguda ou trombose venosa aguda conhecida, não tratada

### Riscos / efeitos secundários em

- Doença arterial obstrutiva periférica ligeira ou moderada
- Perceção limitada – o paciente deve conseguir sentir a força de compressão
- Intolerância a um dos materiais utilizados
- Dermatoses húmidas pronunciadas
- Utilização em crianças e pacientes dependentes – os pacientes têm de poder sentir e comunicar a força de compressão aplicada

### Utilizadores previstos e grupo-alvo de pacientes

Os potenciais utilizadores abrangidos são os profissionais de saúde e pacientes, incluindo os que prestam assistência, após um esclarecimento apropriado por parte dos profissionais de saúde.

Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde prestam assistência a adultos e crianças, à sua responsabilidade, com base nas medidas/tamanhos disponíveis e nas funções/indicações necessárias, tendo em conta as informações do fabricante.

### Modo de utilização

- Aplique, se necessário, uma compressão adequada nos dedos (Figura 1).
- A utilização da braçadeira pode proporcionar um maior conforto; recomendamos a sua utilização, caso seja expectável a existência de exsudado (Figura 2).
- Para a colocação, passe o braço do paciente pelo circaid reduction kit arm, por dentro das duas faixas interiores. O lado preto fica virado para a pele. O circaid reduction kit arm estende-se desde o pulso até à axila.

**Dica:** Se o braço for demasiado comprido, encurte o circaid reduction kit arm em 3 cm ou 7 cm. Corte ao longo das linhas de corte do lado preto (Figura 3). Se necessário, encurte as fitas de velcro.

- O customizable hand wrap pode ser aplicado após a colocação do circaid reduction kit arm.
- Ajuste as duas faixas interiores, de modo a que fiquem confortavelmente assentes no braço do paciente. Não devem ficar a exercer qualquer pressão.
- Encurte o excesso de material das faixas interiores e volte a fixá-las (Figura 5).
- Começando pela faixa do pulso, passe cada faixa por cima do braço. Observe até onde fica sobreposta a faixa no lado oposto da manga. Marque o ponto, no qual a faixa se sobre põe ao corpo do circaid reduction kit arm em cerca de 3 cm e encurte-a. Repita este processo para todas as faixas (Figura 6).
- Quando der indicações ao paciente sobre a colocação do circaid reduction kit arm, faça o seguinte (Figura 7): Para garantir uma compressão firme e confortável, fixe a faixa ao pulso utilizando um dos fixadores de velcro na parte exterior do corpo. Certifique-se de que o paciente não enfia as faixas por baixo do corpo. O fixador de velcro nunca deve ficar em contacto com a pele ou a braçadeira. Repita este processo para as faixas restantes. Instrua o paciente a ajustar cada faixa individualmente, para que o vestuário de compressão fique bem ajustado e não fique enrugado. Simultaneamente, deve assegurar que não ficam espaços vazios entre as faixas.

**Dica:** Assim que o braço do paciente estiver significativamente

menos inchado, o *circaid reduction kit arm* pode ser adaptado à nova volumetria do paciente. Repita os passos das Figuras 3 a 5 para cortar e ajustar as faixas e os fixadores de velcro.


- Aperte as faixas até que fiquem dentro do intervalo de tolerância do paciente e atinjam uma tensão firme, mas confortável. Pode utilizar o cartão BPS para determinar e registar o nível de tensão adequado (Figura 8). Não é necessário ajustar todas as faixas com a mesma tensão. Caso exista mais do que um nível de tensão adequado para o tratamento, utilize o cartão BPS para determinar e registar o nível de tensão adequado. Para fazê-lo, alinhe uma das linhas de referência verticais na ligadura a ser calibrada com o triângulo no cartão BPS. Em seguida, registre o ponto onde se encontra a segunda linha vertical. Isto permite que o paciente possa repetir, de forma fiável, os ajustes sucessivamente, até mesmo fora da clínica. Registe o ajuste da tensão para cada conjunto de marcações, para que o doente possa repetir facilmente o procedimento. Isto também permite garantir que o aperto é sempre feito com a mesma tensão ou com uma tensão superior.


#### Lembrete para os pacientes

- O componente do braço deve ficar firme e confortável.
- O paciente pode reajustar as faixas durante o dia, caso necessário, no entanto, deve certificar-se de que todas as linhas de referência verticais estão definidas num nível de tensão adequado.
- Em função do tamanho e do formato do braço, é provável que cada conjunto de linhas de referência verticais possa ficar localizado numa posição diferente do braço.
- Para maior conforto durante a noite, o paciente pode desapertar as faixas do sistema de compressão.
- Se as faixas estiverem dispostas paralelamente, estas deverão ficar ligeiramente sobrepostas nos bordos, de modo a que não haja espaços vazios.
- Caso apareçam dores, reduza a força de compressão ou retire o sistema de compressão. Informe o seu médico.

#### Instruções de conservação


O dispositivo de compressão pode ser lavado no ciclo para roupas delicadas e seco a uma temperatura moderada no secador. Enrole as fitas para lavar, o velcro não deve estar aberto. Recomendamos a utilização de um saco de roupa para lavagem. Para prolongar a vida útil do dispositivo, lave-o à mão e seque-o ao ar livre.

 Lavagem a quente na máquina - 1  
Ciclo de lavagem suave

 Não usar lixívia

 Secar na máquina de secar, a baixa temperatura

 Não engomar

 Não efetuar a limpeza a seco

 Não torcer

#### Instrução de armazenamento

Armazenar o produto seco e proteger da luz solar direta.



#### Período de utilização

2 meses – Tendo em conta o desgaste ou o enfraquecimento do material, é garantida a eficácia clínica por um período de utilização definido. Isto pressupõe um manuseamento correto (p. ex., na conservação, ao vestir e despir).

#### Composição do material

Poliuretano, nylon, elastano, polietileno

#### Destruição

Eliminar corretamente após a utilização.




Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou deficiência no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

#### ITALIANO / ITALIAN

## circaid® reduction kit arm

#### Destinazione d'uso

Il dispositivo compressivo è studiato per la compressione degli arti superiori nei pazienti che presentano patologie venose e linfatiche. Il dispositivo compressivo è studiato per la compressione della mano nei pazienti che presentano patologie venose e linfatiche .

#### Indicazioni

- Linfedema
- Altre forme di edemi
- Lipedema

#### Controindicazioni

- Arteriopatia periferica occlusiva avanzata
- Insufficienza cardiaca scompensata
- Flebite settica
- Flegmasia cerulea dolens
- Infezione non trattata
- Qualsiasi circostanza in cui non è auspicabile l'aumento del reflusso venoso o linfatico
- Trombosi venosa acuta sospetta o nota, non trattata

#### Rischi / effetti collaterali in caso di

- Arteriopatia occlusiva periferica lieve o moderata
- Capacità di percezione limitata - il paziente deve essere in grado di percepire la forza di compressione
- Intolleranza a uno dei materiali utilizzati
- Dermatiti essudanti gravi
- Utilizzo su bambini e pazienti che necessitano di assistenza - i pazienti devono essere in grado di percepire la forza di compressione applicata e di comunicare

#### Utenti e pazienti target

Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.

Pazienti target: in base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la

propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

#### Modalità d'uso

- Applicare eventualmente una compressione adeguata nelle dita (figura 1).
- Indossare il manicotto può aumentare il comfort, noi consigliamo di indossarlo quando è prevista la produzione di essudato (figura 2).
- Per indossare il circaid reduction kit arm, infilarlo sul braccio del paziente con l'aiuto delle due fasce interne. Il lato nero è rivolto all'interno verso la pelle. Il circaid reduction kit arm si estende dal polso fino all'ascella.

**Suggerimenti:** In caso di lunghezza eccessiva, accorciare il circaid reduction kit arm di 3 o 7 cm. A tale scopo, tagliare lungo la linea tratteggiata riportata sul lato nero del materiale (figura 3). All'occorrenza accorciare anche le fasce in velcro.

Das customizable Hand wrap kann nach dem Anlegen des circaid reduction kit Arm angelegt werden.

- Il customizable hand wrap può essere indossato dopo aver indossato il circaid reduction kit arm.
- Regolare le due fasce interne in modo tale da adattarle comodamente al braccio del paziente. Non applicare alcuna pressione.
- Accorciare il materiale eccedente delle fasce interne e fissarle nuovamente (figura 5).
- Partendo dalla fascia sul polso avvolgere ogni fascia intorno al braccio. Annotare di quanto la fascia si sovrappone sul lato opposto della manica. Contrassegnare la fascia nel punto in cui si sovrappone per circa 3 cm sul corpo del circaid reduction kit arm e accorciarla. Ripetere questa operazione con le restanti fasce (figura 6).
- Insegnare al paziente a fissare il circaid reduction kit arm procedendo nel modo seguente (figura 7): al fine di ottenere una compressione salda e confortevole, fissare la fascia sul polso con l'aiuto di una chiusura a velcro sul lato esterno del dispositivo. Assicurarsi che il paziente non infili le fasce sotto il dispositivo. La chiusura a velcro non deve mai venire a contatto con la pelle o con il manicotto. Ripetere questa operazione per le restanti fasce. Chiedere al paziente di regolare ogni fascia individualmente, in modo che il dispositivo sia perfettamente aderente e senza grinze. Allo stesso tempo dovrà assicurare che non vi siano spazi vuoti tra le fasce.

**Suggerimenti:** in caso di riduzione significativa del gonfiore del braccio del paziente, il circaid reduction kit arm può essere adattato alle sue nuove misure. A tale scopo ripetere i passaggi riportati nelle figure 3 - 5 per ritagliare e adattare le fasce e le chiusure a velcro.

- Stringere le fasce in modo tale da rientrare nell'intervallo di tolleranza del paziente e garantire comunque una tensione decisa, ma confortevole. Utilizzare la carta BPS per rilevare e documentare il livello di tensione appropriato. Non è necessario applicare la stessa tensione a ogni fascia. Se per il trattamento sono adeguati più livelli di tensione, utilizzare la carta BPS per rilevare e documentare il livello di tensione appropriato. A questo scopo allineare una delle linee verticali sulla fascia da calibrare con il triangolo riportato sulla carta BPS. Annotare quindi il valore corrispondente alla seconda linea verticale. Questo consente al paziente di replicare le regolazioni autonomamente e in modo affidabile anche al di fuori della clinica. Annotare la regolazione







della tensione per ogni coppia di linee verticali, per consentire al paziente di replicare facilmente il procedimento e garantire che il dispositivo venga indossato sempre con la stessa tensione o con una tensione superiore.

#### Promemoria per il paziente

- Il dispositivo per il braccio deve risultare fermo e confortevole.
- All'occorrenza il paziente può riaggiustare le fasce nel corso della giornata, ma deve assicurarsi che tutte le linee verticali siano posizionate su un livello di tensione adeguato.
- È possibile che a seconda della misura e della forma del braccio ogni coppia di linee verticali si trovi su un punto diverso del braccio.
- Per un maggiore comfort durante la notte, il paziente può leggermente allentare le fasce del dispositivo di compressione.
- Se le fasce sono posizionate in parallelo, dovrebbero sovrapporsi leggermente sui bordi in modo da non lasciare spazi vuoti.
- Qualora il paziente dovesse avvertire dolore, ridurre la forza di compressione o rimuovere immediatamente il dispositivo. Informare il medico.

#### Indicazioni per la manutenzione

Il tutore può essere lavato in lavatrice con un programma per delicati e asciugato a bassa temperatura nell'asciugatrice. Arrotolare le fasce per il lavaggio evitando di lasciare il velcro scoperto. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Per allungare la vita del prodotto è consigliabile lavararlo a mano senza strizzarlo.

-  Lavaggio a macchina delicato a 60°C
-  Non candeggiare
-  Asciugatura in asciugatrice a bassa temperatura
-  Non stirare
-  Non lavabile a secco
-  Non strizzare

#### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e proteggerlo dall'effetto diretto dei raggi del sole.



#### Durata

2 mesi – l'efficacia medica può essere garantita solo per un periodo definito a causa dell'usura o del cedimento del materiale. La durata della compressione dipende dal corretto utilizzo del tutore (ad es. cura adeguata, attenzione nell'indossare e nello sfilare il tutore).

#### Composizione

Poliuretano, Nylon, Elastan, Polietilene

#### Smaltimento

Dopo l'uso smaltire correttamente il prodotto.




In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o difetto di vestibilità, vi invitiamo a rivolgerci

direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2, paragrafo 65, del regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

## NEREDLANDS / DUTCH

# circaid® reduction kit arm

### Doel

De compressievoorziening is bij patiënten met veneuze en lymfeandoeningen bestemd voor de compressie van de arm. De compressievoorziening is bij patiënten met veneuze en lymfeandoeningen bestemd voor de compressie van de hand .

### Indicaties

- Lymfoedeem
- Andere vormen van oedeem
- Lipoeedeem

### Contra-indicaties

- Vergevoerd perifeer arterieel vaatlijden
- Ongecontroleerd congestief hartfalen
- Septische flebitis
- Phlegmasia cerula dolens
- Onbehandelde infectie
- Elke omstandigheid waarbij een verhoogde veneuze of lymfatische terugvloed ongewenst is
- Vermoeden of het bekend zijn van een onbehandelde acute veneuze trombose

### Risico's/bijwerkingen

- Beperkt of middelmatig perifeer arterieel vaatlijden
- Beperkt waarnemingsvermogen – de patiënt moet het compressieniveau kunnen waarnemen
- Onverdraagzaamheid voor een van de gebruikte materialen
- Uitgesproken dragende dermatosen
- Toepassingen bij kinderen en hulpbehoevenden – patiënten moeten het gebruikte compressieniveau kunnen waarnemen en feedback kunnen geven

### Voorziena gebruikers en patiëntendoelgroep

De voorziena gebruikers omvatten medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, en voldoende toelichting door medisch personeel.

Patiëntendoelgroep: Medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

### Handleiding voor het aantrekken

- Plaats evt. een geschikte compressie op de vingers (afb. 1).
- De ondermouw kan voor meer draagcomfort zorgen; we adviseren deze als exsudaat te verwachten is (afb. 2).
- Voor de aanpassing trekt u de circaid reduction kit arm met de beide binnenste banden over de arm van de patiënt. De zwarte kant bevindt zich naar de binnenkant, bij de huid. De circaid reduction kit arm gaat van de pols tot de oksel.

*Tip: Als de circaid reduction kit arm te lang is, kunt u deze 3 cm*

*of 7 cm inkorten. Knip daartoe langs de lijnen aan de zwarte kant (afb. 3). Maak evt. ook de klittenband korter.*

- De customizable hand wrap kan na de plaatsing van de circaid reduction kit arm aangedaan worden.
- Pas de beide binnenste banden zo aan dat ze gemakkelijk aan de arm van de patiënt passen. Ze mogen geen druk uitoefenen.
- Maak het overtollige materiaal van de binnenste banden korter en bevestig ze opnieuw (afb. 5).
- Begin met de band bij de pols en trek elke band over de arm. Noteer hoe ver de overlapping met de tegenoverliggende kant van de mouw is. Duid op de band aan waar deze ca. 3 cm overlapt met het basisdeel van de circaid reduction kit arm en verkort. Herhaal dat voor alle banden (afb. 6).
- Bij de instructie van de patiënt over de bevestiging van de circaid reduction kit arm gaat u als volgt te werk (afb. 7): Voor een stevige en comfortabele compressie bevestigt u de band aan de pols m.b.v. een van de klittenbanden aan de buitenkant van het basisdeel. Zorg dat de patiënt de banden niet onder het basisdeel steekt. Het klittenband mag nooit in contact komen met de huid of de ondermouw. Herhaal die stappen met de overige banden. Toon de patiënt dat hij elke band zo moet instellen dat de compressiekleding nauw aansluit, zonder vouwen. Tegelijk mogen tussen de banden geen lege plaatsen ontstaan.

*Tip: Zodra de arm van de patiënt aanzienlijk minder gezwollen is, kan de circaid reduction kit arm aan de nieuwe maten van de patiënt aangepast worden. Herhaal daartoe de stappen van afbeelding 3-5 om de banden en klittenbanden af te knippen en aan te passen.*

- Trek de banden aan zodat het nog aangenaam is voor de patiënt en ze een stevige, maar comfortabele spanning geven. U kunt de BPS-kaart gebruiken om het gepaste spanningsniveau te bepalen en te noteren (afb. 8). Niet alle banden moeten met dezelfde spanning ingesteld worden. Als voor de behandeling meer dan een spanningsniveau aangeraden is, gebruikt u de BPS-kaart om het gepaste spanningsniveau te bepalen en te noteren. Leg daartoe een van de verticale geleidingslijnen op de aan te passen band op de driehoek van de BPS-kaart. Noteer dan waar de tweede verticale lijn zich bevindt. Zo kan de patiënt de instellingen ook later zelf betrouwbaar uitvoeren. Noteer de instelling van de spanning voor elke set markeringen, zodat de patiënt de stappen gemakkelijk kan herhalen. Zo is gegarandeerd dat het aantrekken altijd met dezelfde of een hogere spanning gebeurt.

### Als herinnering voor de patiënt

- Het armdeel moet stevig en comfortabel aanvoelen.
- De patiënt kan de banden indien nodig in de loop van de dag aanpassen, maar moet erop letten dat alle verticale geleidingslijnen op een gepast spanningsniveau zijn ingesteld.
- Afhankelijk van de omvang en vorm van de arm kan elke set verticale geleidingslijnen zich op een andere plaats van de arm bevinden.
- Voor meer draagcomfort 's nachts kan de patiënt de banden van de compressievoorziening losser maken.
- Als de banden parallel liggen, mogen ze aan de randen ietwat overlappen zodat er geen lege plaatsen ontstaan.
- Bij pijn vermindert u het compressieniveau of verwijderd u de compressievoorziening. Breng uw arts daarvan op de hoogte.

## Aanwijzingen voor verzorging

Het compressieproduct kan met een fijnwasprogramma gewassen en op een lage temperatuur in de droger gedroogd worden. Rol de banden in bij het wassen, het klittenband mag niet open zijn. We adviseren een wasnetje te gebruiken. Met de hand wassen en kletsnat ophangen verlengt de levensduur van het product.

 Warme machinewas – fijnwasprogramma

 Niet bleken

 Drogen in de wasdroger, lage temperatuur

 Niet strijken

 Geen chemische reiniging mogelijk

 Niet uitwringen

## Aanwijzing voor opslag

Sla het product droog op en bescherm het tegen directe zon-  
nestraling.



## Gebruiksduur

2 maanden – door materiaalslijtage of -verzwakking kan de medische doeltreffendheid voor een beperkte gebruiksduur gegarandeerd worden. Dat veronderstelt een juist gebruik (bijv. bij de verzorging, het aan- en uittrekken).

## Materiaalsamenstelling

Polyurethaan, nylon, elastaan, polyethyleen

## Afvalverwijdering

Na gebruik als afval verwijderen volgens de voorschriften.




Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

## SVENSKA / SWEDISH

# circaid® reduction kit Arm

## Avsedd användning

Kompressionsprodukten är avsedd för patienter med ven- och lymfsjukdomar för kompression av armen. Kompressionsprodukten är avsedd för patienter med ven- och lymfsjukdomar för kompression av handen .

## Indikationer

- Lymfödem
- Andra ödemformer
- Lipödem

## Kontraindikationer

- Avancerad perifer arteriell oklusiv sjukdom
- Dekompenserad hjärtsufficiens
- Septisk flebit
- Phlegmasia coerulea dolens
- Obehandlad infektion
- I fall där ett ökat venöst eller lymfatiskt återflöde inte är önskvärt
- Vid misstanke på eller vid känd obehandlad akut djup ven-trombos

## Risker/ biverkningar i samband med

- Lätt eller medelsvår perifer arteriell förslutningssjukdom
- Inskränkt perceptionsförmåga – patienten måste vara i stånd att uppfatta kompressionsstyrkan
- Allergisk reaktion mot ett av de använda materialen
- Uttalat våtskande dermatoser
- Användning av barn och patienter med behov av hjälp – patienten måste vara i stånd att uppfatta och kommunicera kompressionsstyrkan

## Avsedda användare och målgrupp

Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.

Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Anvisning för att ta på sig produkten

- Applicera vid behov lämplig kompression på fingrarna (bild 1).
- Påtagning av underhyslan kan öka komforten och vi rekommenderar att du sätter på den om exsudat kan förväntas (bild 2).
- Dra circaid reduction kit arm över patientens arm med hjälp av de två inre banden till rätt passform. Den svarta sidan ska vara vänd inåt mot huden. Circaid reduction kit arm sträcker sig från handleden till armhålan.

**Tips:** Förkorta överskottslängden hos circaid reduction kit arm med 3 cm om den är för lång. Klipp längs linjerna på den svarta sidan (bild 3). Vid behov kan du också förkorta kardborrebanden.

- Customizable hand wrap kan appliceras efter att du har applicerat circaid reduction kit arm.
- Justera de två inre banden så att de sitter bekvämt på patientens arm. Du får inte utöva något tryck.
- Förkorta det utskjutande materialet hos de inre banden och fäst dem på nytt (bild 5).
- Börja med bandet på handleden och dra varje band över armen. Notera hur mycket den överlappar med den motsatta sidan av armen. Markera tejen där den överlappar circaid reduction kit arm med cirka 3 cm och förkorta den. Upprepa detta förfarande med samtliga band (bild 6).
- När du instruerar patienten att fästa circaid reduction kit arm ska du gå tillväga på följande sätt (bild 7): För att säkerställa en fast och bekväm kompression, fäst bandet på handleden med ett av kardborrebanden på utsidan av kroppen. Se till att patienten inte drar in banden under kroppen. Kardborrebandet får aldrig röra huden eller underdragsärmen. Upprepa detta förfarande med de resterande banden. Instruera patienten att justera varje band separat så att kompressionsplagget sitter stramt och inte bildar några veck. Samtidigt måste det säkerställas att det

uppstår några luckor mellan banden.

**Tips:** Om patientens arm svullnar betydligt kan circaid reduction kit arm justeras till patientens faktiska mått. Upprepa steg 3–5 för att klippa och anpassa band och kardborreband.

- Dra åt banden tills de ligger inom patientens toleransområde och en fast men behaglig spänning uppnås. Du kan använda BPS-kortet för att fastställa och dokumentera lämplig spänningsnivå (bild 8). Det är inte nödvändigt att ställa in alla remmar med samma spänning. Om mer än en spänningsnivå är lämplig för behandlingen, använd BPS-kortet för att identifiera och dokumentera den lämpliga spänningsnivån. För att göra detta, rikta in en av de vertikala hjälplinjerna på det bandage som ska kalibreras mot triangeln på BPS-kortet. Ange sedan var den andra vertikala linjen är placerad. Detta gör det möjligt för patienten att på ett tillförlitligt sätt upprepa inställningarna om och om igen, även utanför kliniken. Dokumentera spänningsinställningen för varje uppsättning märken så att patienten lätt kan upprepa proceduren. Detta säkerställer också att åtdragningen alltid sker med samma eller högre spänning.

#### Som en påminnelse för patienten


- Armkomponenten ska kännas fast och bekväm.
- Patienten kan justera banden vid behov under dagen, men ska se till att alla vertikala hjälplinjer anpassas till en lämplig spänningsnivå.
- Det är möjligt att, beroende på armens storlek och form, så hamnar de vertikala hjälplinjerna på olika ställen på benet.
- För ökad komfort på natten kan patienten lossa på kompressionsproduktens band.
- Om banden är placerade parallellt ska de överlappa varandra något i kanterna så att det inte finns några luckor.
- Om smärta uppstår, lätta på kompressionsstyrkan eller ta av kompressionsprodukten. Informera din läkare om detta.

#### Skötselavvisningar


Kompressionsprodukten kan tvättas i skontvätt och torkas i torktummlaren vid låg värme. Rulla upp banden inför tvätt; kardborrebandet får inte vara öppet. Vi rekommenderar att du använder ett tvättnät. Handtvätt och upphängning för droptorkning förlänger produktens livslängd.

 Maskintvätt varm - skontvätt

 Använd inte blekmedel.

 Torktumling, låg temperatur

 Får ej strykas

 Får ej kemtvättas

 Får inte vridas ur

#### Förvaring

Lagra produkten på en torr plats och skydda den mot direkt solinstrålning.



#### Användningstid

2 månader - På grund av materialslitage eller förlappning har den medicinska effekten en viss fastställd användningstid. Detta kräver korrekt hantering (t.ex. vård, på- och avtagning).

#### Materialammansättning

Polyuretan, nylon, elastan, polyeten

#### Avfallshantering

Avfallshandtera korrekt efter användning.




I händelse av reklamationer som lämnas in med anledning av produkten, till exempel vid skador i den stickade delen eller felaktigt passform, ska man kontakta återförsäljaren av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga incidenter definieras i artikel 2, nummer 65 i direktivet (EU) 2017/745 (MDR).

#### РУССКИЙ / RUSSIAN

### circaid® reduction kit arm

#### Назначение

Компрессионное изделие используется для компрессии руки у пациентов с заболеваниями венозной и лимфатической системы. Компрессионное изделие применяется для компрессии руки у пациентов с заболеваниями венозной и лимфатической систем .

#### Показания

- Лимфедема
- Другие формы отеков
- Липедема

#### Противопоказания

- Прогрессирующая облитерация периферийных артерий
- Декомпенсированная сердечная недостаточность
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия
- Нелеченная инфекция
- Любые обстоятельства, при которых нежелательно увеличение венозного или лимфатического оттока
- Подозрение или выявленный нелеченный острый тромбоз глубоких вен

#### Риски/побочные эффекты при

- Облитерирующий эндартериит легкой или средней степени
- Ограниченная способность к восприятию – пациент должен быть в состоянии ощущать силу давления компрессионного изделия
- Непереносимость одного из используемых материалов
- Выраженные влажные дерматозы
- Использование детьми и нуждающимися в помощи пациентами – пациенты должны быть в состоянии ощущать и сообщить о силе давления компрессионного изделия

#### Предполагаемые пользователи и группа пациентов

К предполагаемым пользователям относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.

Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых

функций/показаний предоставляют продукцию взрослым и детям с учетом информации производителя.

### Инструкция по надеванию

- Приложите подходящее компрессионное изделие к пальцам (рис. 1).
- Надевание поддувника может обеспечить больший комфорт при использовании; мы рекомендуем надевать его, если ожидается экссудат (рис. 2).
- Для регулировки натяните комплект для компрессии руки *circaid reduction kit arm* на руку пациента с помощью двух внутренних ремешков. Черная сторона обращена внутрь к коже. Комплект для компрессии руки *circaid reduction kit arm* надевается от запястного сустава до подмышечной впадины.

**Совет:** При избыточной длине укоротите комплект для компрессии руки *circaid reduction kit arm* на 3 см или 7 см. Обрежьте изделие по линиям отреза на черной стороне (рис. 3). При необходимости также укоротите застежки-липучки.

- Customizable hand wrap можно надеть после того, как будет надет комплект для компрессии руки *circaid reduction kit arm*.
- Отрегулируйте два внутренних ремешка так, чтобы они удобно сидели на руке пациента. Они не должны оказывать давления.
- Обрежьте излишки материала с внутренних ремешков и снова закрепите их (рис. 5).
- Начиная с ремешка на запястном суставе, натяните каждый ремешок на руку. Отметьте, насколько он перекрывает противоположную сторону рукава. Отметьте, где ремешок перекрывает корпус комплекта для компрессии руки *circaid reduction kit arm* примерно на 3 см, и укоротите его. Повторите этот процесс со всеми ремешками (рис. 6).
- Во время инструктажа пациента по поводу крепления комплекта для компрессии руки *circaid reduction kit arm* действуйте следующим образом (рис. 7): Чтобы обеспечить сильную и комфортную компрессию, закрепите ремешок на запястном суставе с помощью одной из застежек-липучек на внешней стороне корпуса. Следите за тем, чтобы пациент не заправлял ремешки под корпус. Застежка-липучка не должна касаться кожи или поддувника. Повторите этот процесс с остальными ремешками. Проинструктируйте пациента о необходимости регулировать каждый ремешок по отдельности таким образом, чтобы компрессионная одежда плотно прилегала к телу и не образовывала складок. В то же время необходимо следить за тем, чтобы между ремешками не было зазоров.

**Совет:** Как только рука пациента заметно уменьшится в объеме, комплект для компрессии руки *circaid reduction kit arm* можно будет подогнать под новые размеры пациента. Для этого повторите действия, описанные на рис. 3-5, касательно обрезания и регулировки ремешков и застежек-липучек.

- Затягивайте ремешки до тех пор, пока они не окажутся в пределах допустимого для пациента диапазона и не обеспечат сильное, но комфортное натяжение. Вы можете использовать карту BPS для определения и документирования соответствующего уровня натяжения (рис. 8). Нет необходимости устанавливать одинаковое натяжение всех ремешков. Если для лечения подходит







более чем один уровень натяжения, используйте карту BPS для определения и документирования соответствующего уровня натяжения. Для этого совместите одну из вертикальных направляющих линий на регулируемом бинде с треугольником на карте BPS. Затем укажите, где находится вторая вертикальная линия. Это позволит пациенту надежно повторять регулировку снова и снова даже за пределами клиники. Зафиксируйте регулировку натяжения для каждого комплекта маркировок, чтобы пациент мог легко повторить процесс. Это также гарантирует, что надевание всегда будет проводиться с тем же или большим натяжением.

### Напоминание для пациента

- Компонент для руки должен быть упругим и удобным.
- При необходимости пациент может регулировать ремешки в течение дня, но при этом он должен следить за тем, чтобы все вертикальные направляющие линии были установлены на соответствующий уровень натяжения.
- Возможно, что в зависимости от размера и формы руки каждый комплект вертикальных направляющих линий будет находиться на руке в разных местах.
- Для повышения комфорта в ночное время пациент может ослаблять ремешки компрессионного изделия.
- Если ремешки располагаются параллельно, они должны слегка перекрывать друг друга по краям, чтобы не было зазоров.
- При возникновении болевых ощущений уменьшите силу давления или снимите компрессионное изделие. Проинформируйте об этом своего врача.

### Указания по уходу

Компрессионный чулок можно стирать в стиральной машине в режиме деликатной стирки и сушить в сушильной машине при низкой температуре. При стирке сматывайте ремешки, застежка-липучка не должна оставаться в открытом виде. Рекомендуется использовать сеточку для стирки деликатных вещей. Ручная стирка и развешивание в мокром виде продлевают срок службы изделия.

- 
-  Стирка в стиральной машине в теплой воде – деликатная стирка
  -  Не отбеливать
  -  Сушка в сушильной машине, низкая температура
  -  Не гладить
  -  Химчистка не допускается
  -  Не выкручивать
- 

### Указание по хранению

Храните изделие в сухом месте и защищайте от воздействия прямых солнечных лучей.



### Продолжительность использования

2 месяца – В связи с износом/ослаблением материала

медицинская эффективность обеспечивается только в течение определенного периода использования. В связи с этим требуется правильное обращение (например, уход, надевание и снятие).

#### Состав материала

Полиуретан, нейлон, эластан, полиэтилен

#### Утилизация

После использования утилизируйте надлежащим образом.




В случае рекламаций, связанных с изделием, например, при повреждении трикотажа или плохом прилегании, обращайтесь непосредственно к своему поставщику медицинских изделий. Производителя, а также компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или летальному исходу. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (ПМИ).

## POLSKI / POLISH

# circaid® reduction kit arm

#### Przeznaczenie

Pakiet uciskowy służy pacjentom z chorobami żył i naczyń limfatycznych do uciskania ramienia. Pakiet uciskowy służy pacjentom z chorobami żył i naczyń limfatycznych do uciskania ręki .

#### Wskazania

- Obrzęk limfatyczny
- Inne postaci obrzęku
- Obrzęk lipidowy

#### Przeciwwskazania

- Zaawansowana niedrożność tętnic obwodowych
- Zdekompensowana niewydolność serca
- Septyczne zapalenie żył
- Phlegmasia coerulea dolens
- Nieleczona infekcja
- Każdy stan, w którym niepożądany jest zwiększony przepływ zwrotny żylny lub limfatyczny
- Potwierdzona nieleczona ostra zakrzepica żył głębokich lub jej podejrzenie

#### Zagrożenia / skutki uboczne

- Niedrożność tętnic obwodowych lekkiego lub średniego stopnia
- Ograniczona zdolność percepcji – pacjent musi być w stanie wyczuć siłę ucisku
- Uczulenie na któryś z użytych materiałów
- Wyraźne sączące się zmiany skórne
- Stosowanie u dzieci i pacjentów wymagających pomocy – pacjenci muszą być w stanie wyczuć zastosowaną siłę ucisku i komunikować się

#### Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów

Docelowymi użytkownikami są pracownicy służby zdrowia oraz pacjenci, w tym osoby pomagające w opiece, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia. Docelowa grupa pacjentów: pracownicy służby zdrowia

opiekują się dorosłymi i dziećmi zgodnie ze swoimi obowiązkami w oparciu o dostępne wymiary/rozmiary i niezbędne funkcje/wskazania, biorąc pod uwagę informacje dostarczone przez producenta.

#### Instrukcje zakładania

- W razie potrzeby założyć odpowiedni ucisk na palce (ryc. 1).
- Założenie rękawa może zapewnić większy komfort noszenia. Zalecamy jego noszenie, jeśli należy oczekiwać wysięku (ryc. 2).
- W celu dopasowania należy przy użyciu obu taśm wewnętrznych naciągnąć circaid reduction kit arm na ramię pacjenta. Czarna strona zwrócona jest do wewnątrz, w stronę skóry. Circaid reduction kit arm obejmuje obszar od nadgarstka do pachy.

**Rada:** W przypadku nadmiernej długości należy skrócić circaid reduction kit arm o 3 cm lub 7 cm. Cięcie należy wówczas wykonać wzdłuż linii cięcia zaznaczonych po czarnej stronie (ryc. 3). W razie potrzeby należy skrócić również taśmy rzepowe.

- Po założeniu circaid reduction kit arm można nałożyć customizable hand wrap, którą można indywidualnie dopasować.
- Obie taśmy wewnętrzne należy dostosować tak, aby wygodnie pasowały do ramienia pacjenta. Nie powinny wywierać nacisku.
- Należy skrócić wystający materiał taśm wewnętrznych i zamocować je ponownie (ryc. 5).
- Zaczynając od taśmy przy nadgarstku, naciągnąć każdą taśmę na ramię. Zanotować, jak duża jest zakładka po przeciwległej stronie rękawa. Zaznaczyć taśmę w miejscu, gdzie pokrywa się z korpusem circaid reduction kit arm na około 3 cm, i skrócić ją. Powtórzyć tę czynność ze wszystkimi taśmami (ryc. 6).
- Podczas instruowania pacjenta, jak zamocować circaid reduction kit arm, należy postępować następująco (ryc. 7): Aby zapewnić mocny i komfortowy ucisk, należy zamocować taśmę do nadgarstka za pomocą jednego z zapięć na rzep po zewnętrznej stronie korpusu. Upewnić się, że pacjent nie wtyka taśm pod korpus. Zamknięcie na rzep nie powinno nigdy dotykać skóry ani rękawa. Powtórzyć tę procedurę z pozostałymi taśmami. Poinstruować pacjenta, aby dopasował każdą taśmę do siebie tak, aby odzież uciskowa przylegała ściśle i nie była pofałdowana. Jednocześnie należy upewnić się, że między taśmami nie występują wolne przestrzenie.

**Rada:** Kiedy obrzęk ramienia pacjenta wyraźnie się zmniejszy, można dopasować circaid reduction kit arm do nowego rozmiaru. W tym celu należy powtórzyć kroki z ilustracji 3 – 5, aby przyciąć i dopasować taśmy i zamknięcia na rzepy.

- Taśmy należy dociągnąć na tyle, aby mieściły się w zakresie tolerancji pacjenta i wytwarzały mocne, ale komfortowe napięcie. Można ustalić karty BPS, aby ustalić i udokumentować odpowiedni poziom napięcia (ryc. 8). Nastawienie takiego samego napięcia wszystkich taśm nie jest konieczne. Jeżeli dla terapii stosowne jest wykorzystanie więcej niż jednego poziomu napięcia, należy użyć karty BPS, aby ustalić i udokumentować odpowiedni poziom napięcia. W tym celu należy wyróżnić jedną z pionowych linii prowadzących na kalibrowanym bandażu za pomocą trójkąta na karcie BPS. Następnie należy wpisać, gdzie znajduje się druga linia pionowa. Umożliwi to pacjen-




towi niezawodne powtarzanie ustawień zawsze, również poza kliniką. Udokumentować ustawienia naprężenia dla każdego zestawu znaczników, aby pacjent mógł łatwo powtórzyć procedurę. Zagwarantuje to również, że dociągnięcie wykonywane będzie zawsze z takim samym lub wyższym naprężeniem.

#### Do zapamiętania przez pacjenta

- Komponent ramienia powinien być założony mocno i komfortowo.
- W razie potrzeby pacjent może regulować taśmy w ciągu dnia, powinien jednak zwracać uwagę na to, aby wszystkie pionowe linie prowadzące nastawione były na stosowny poziom naprężenia.
- W zależności od wielkości i kształtu ramienia może się zdarzyć, że każdy zestaw pionowych linii prowadzących znajduje się w innym miejscu ramienia.
- Dla większego komfortu noszenia w nocy pacjent może poluzować taśmy pakietu uciskowego.
- Jeżeli taśmy rozmieszczone są równolegle, powinny lekko zachodzić na siebie na brzegach, aby nie występowały luki.
- W razie wystąpienia bólu należy zredukować siłę ucisku lub zdjąć pakiet uciskowy. Należy poinformować lekarza.


#### Instrukcja pielęgnacji

Odzież uciskową można prać delikatnym programem i suszyć w suszarce w niskiej temperaturze. Należy zwinąć taśmy w celu mycia, zapięcie na rzep nie może być otwarte. Zalecamy używanie siatki do prania. Pranie ręczne i wieszanie bez wyżymania wydłużają okres użytkowania produktu.

 Prać w pralce w ciepłej wodzie – program do tkanin delikatnych

 Nie wybielać

 Suszyć w suszarce bębnowej, w niskiej temperaturze

 Nie prasować

 Czyszczenie chemiczne niemożliwe

 Nie wyżywać

#### Wskazówka przechowywania

Produkt przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



#### Czas użytkowania

2 miesiące – ze względu na zużycie i zwiótnienie materiału skuteczność medyczna zapewniona jest tylko przez określony okres użytkowania. Warunkiem jest prawidłowe obchodzenie się z produktem (np. pielęgnacja, zakładanie i zdejmowanie).

#### Skład materiałowy

Poliuretan, nylon, elastan, polietylen

#### Utylizacja


Po użyciu zutylizować zgodnie z przepisami.



W przypadku reklamacji produktu, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio ze swoim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim

władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

 لا تستعمل المبيض

 التجفيف في النشافة، درجة حرارة منخفضة

 لا تكوه

 لا يجوز التنظيف بالمواد الكيميائية

 لا تعصره

#### تعليمات التخزين

يرجى تخزين المنتج في مكان جاف وحمايته من أشعة الشمس المباشرة.



#### عمر الاستخدام

شهران – نظرًا لتآكل المواد وتلفها، لا يمكن ضمان الفعالية الطبية إلا لمدة محدودة فقط، شريطة التعامل مع المنتج تعاملًا سليمًا (الرعاية السليمة وعند ارتدائه وخلعه مثلًا).

#### تكوين المواد

بولي يوريثان، نايلون، إيلاستان بولي إيثيلين



#### التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بالشكل الصحيح بعد الاستخدام.

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو خطأ في القياس، يرجى الإبلاغ عن ذلك إلى تاجر اللوازم الطبية مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو الوفاة. حُدثت معايير الحوادث الخطيرة في المادة ٢، رقم ٦٥ من اللائحة (الأوروبية) ٢٠١٧/٧٤٥ (MDR).

## circaid® reduction kit arm

## غرض الاستعمال

يشكل هذا المشد ضغطاً على ذراع المريض الذي يعاني من أمراض في الأوردة والغدد اللمفاوية.

يشكل هذا المشد ضغطاً على يد المريض الذي يعاني من أمراض في الأوردة والغدد اللمفاوية (1).

## دواعي الاستعمال

- الوذمات اللمفية
- أنواع الوذمات الأخرى
- الوذمات الشحمية

## موانع الاستعمال

- مرض الشرايين الطرفية الشديد
- فشل القلب الاحتقاني اللامعوض
- التهاب الوريدى التن

• التهاب الوريدى المزقّ المؤلم

• التهاب غير المعالج

- أي حالة يكون فيها الارتجاع الوريدي أو اللمفاوي مضرًا
- الاشتباه بخثار الأوردة غير المعالج، أو عند تأكيد الإصابة به

## المخاطر / الأعراض الجانبية في حالة

- مرض انسداد الشرايين المحيطي الخفيف أو المتوسط
- القدرة المحدودة على الإحساس - يجب أن يكون المريض قادرًا على الإحساس بمستوى الضغط
- عدم تحمل إحدى المواد المستخدمة
- التهاب الجلد الداعم الشديد
- استخدامه من قبل الأطفال والمرضى الضعفاء - يجب أن يكون المرضى قادرين على الإحساس بمستوى الضغط والتحدث عنه

## فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.

فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناءً على الأبعاد/الأحجام المتوفرة والوظائف/دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

## تعليمات الارتداء

- ضع المشد المناسب عند الأصابع عند الحاجة (الصورة 1).
- يمكن أن يوفر ارتداء الكُم التحتي المزيد من الراحة، ونصح بارتدائه في حال وجود إفرازات (الصورة 2).
- لتعديل circaid reduction kit arm اسحبه بالاستعانة بالحزامين الداخليين فوق ذراع المريض، واجعل الجانب الأسود متجهًا نحو الداخل مقابل البشرة. يمتد circaid reduction kit arm من مفصل اليد وحتى الإبط.

**نصيحة:** إذا كان *circaid reduction kit arm* طويلًا، فيمكنك قصه بنحو 3 سم أو 7 سم. وعندما، قص على طول خطوط القص المرسومة على الجزء الأسود (الصورة 3). قسّر أحزمة الفيليكرو عند اللزوم.

يمكن وضع رباط اليد القابل للتعديل (customizable hand wrap) بعد وضع *circaid reduction kit arm*.

- عدّل الحزامين الداخليين بحيث يكونان مريحين على ذراع المريض، ولا يشكّلان أي ضغط عليها.
- قصّ القطعة الزائدة من الأحزمة الداخلية وثبتها مرة أخرى (الصورة 5).
- اسحب كل حزام فوق الذراع بدءًا من الحزام الموجود على مفصل اليد. دوّن مقدار التراكب مع الجانب المقابل من الكُم. حدد الحزام في المكان الذي يحدّد فيه مقدار التراكب مع مشد *circaid reduction kit arm* يبلغ 3 سم وقصه من هناك. كرر العملية مع كافة الأحزمة (الصورة 6).
- عند إرشاد المريض لتثبيت *circaid reduction kit arm*، اتبع التالي (الصورة 7): لضمان الوصول إلى مقدار ضغط مريح، ثبت الحزام على مفصل اليد بالاستعانة بإحدى الواصق الفيليكرو على الجانب الخارجي من المشد. تأكد ألا يثني المريض الأحزمة أسفل المشد. لا يجوز أن يلامس شريط الفيليكرو البشرة أو الكُم التحتي أبدًا. كرر العملية مع باقي الأحزمة. اطلب من المريض أن يعدل كل حزام بحيث يكون المشد الضاغط غير فضفاض وخاليًا من الانثناءات. وتأكد كذلك من عدم وجود فراغات بين الأحزمة.

**نصيحة:** بمجرد أن يقل حجم ذراع المريض، يمكن تعديل *circaid reduction kit arm* حسب القياسات الجديدة لدى المريض. كرر الخطوات من الصورة 3-5 لقصّ الأحزمة والواصق الفيليكرو وتعديلها.

- ينبغي سحب الأحزمة إلى نطاق شد محكم ولكن مريح ضمن مستوى تحمل المريض. يمكنك استخدام بطاقة BPS لتحديد مستوى الشد المناسب وتوثيقه (الصورة 8). من غير الضروري ضبط كافة الأحزمة على مستوى الشد نفسه. إذا كان هناك أكثر من مستوى شد مناسب للعلاج، استخدم بطاقة BPS لتحديد مستويات الشد الملائمة وتسجيلها. وللتقييم بذلك، قم بمحاذاة إحدى خطوط التوجيه العمودية على الرباط الذي ستتم معايرته بالمثل الموجود على بطاقة BPS. سجّل موقع الخط العمودي الثاني. وهو ما يسمح للمريض بتكرار الضغط دون خطورة عندما يكون خارج العيادة. سجّل إعداد الشد لكل مجموعة من العلامات بحيث يتمكن المريض من تكرار العملية بسهولة ولضمان أن يرتدي المشد بمقدار الشد نفسه أو أكثر منه دائمًا.

## لتذكير المريض


- يجب أن يكون مشد الذراع محكمًا ومريحًا.
- يمكن للمريض عند الحاجة إعادة ضبط الأحزمة خلال اليوم، مع الانتباه إلى أن تكون خطوط التوجيه العمودية منضبطة على مستوى الشد المُقاس.
- من المحتمل أن تكون كل مجموعة من خطوط التوجيه الطولية في موقع مختلف على الذراع وذلك بحسب حجمها وشكلها.
- يمكن للمريض تخفيف شد أحزمة المشد في أثناء الليل ليكون مريحًا أكثر.
- إذا كانت الأربطة مرتبة ترتيبًا متوازياً، فلا بد من أن تتراكب بعض الشيء عند الحواف بحيث لا تكون هناك أية فراغات.
- في حال الشعور بالألم، خفف مستوى الضغط أو أزل المشد الضاغط. أبلغ طبيبك بذلك.

## تعليمات العناية

يمكن غسل المشد الضاغط في دورة غسيل الملابس الناعمة وتجفيفه في النشافة عند درجة حرارة منخفضة. يجب ألا يكون شريط الفيليكرو مفتوحًا عند الغسل، لذا يرجى لف الأحزمة حينها. نوصي باستخدام شبكة غسيل يساهم غسل المنتج باليدين وتعليقه ليجف في إطالة عمره.

# circaid® reduction kit kar

## Rendeltetés

A kompressziós termék a kar kompressziójára szolgál véna- és nyirokbetegségekkel küzdő pácienseknél. A kompressziós termék a kéz kompressziójára szolgál véna- és nyirokbetegségekkel küzdő pácienseknél .

## Javallatok

- Nyiroködéma
- Ödémák egyéb formái
- Zsíródéma

## Ellenjavallatok

- Előrehaladott perifériás artériás érbetegség
- Dekompenzált szívelégtelenség
- Szeptikus vénagyulladás
- Phlegmasia coerulea dolens
- Kezeletlen fertőzés
- Minden olyan körülmény, amelynél nem kívánt a fokozott vénás vagy nyirokviszáramlás
- Ismert kezeletlen akut vénás trombózis vagy annak gyanúja

## Kockázatok / mellékhatások

- Könnyű vagy közepesen súlyos perifériás artériás érbetegség
- Korlátozott érzékelőképesség – a páciensnek képesnek kell lennie érzékelni a kompresszió erősségét
- Allergia az alkalmazott anyagok valamelyikével szemben
- Kialakult nedvedző dermatózis
- Gyermeknél és segítségre szoruló pácienseknél való használat – a pácienseknek képesnek kell lenniük érzékelni és kommunikálni a kompresszió alkalmazott erősségét

## Céltzott felhasználók és betegcsoportok

A tervezett felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve az ápolásban segítséget nyújtó személyeket is, amennyiben az egészségügyi szakemberektől megfelelő tájékoztatást kaptak.

Céltzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Felhelyezési útmutató

- Szükség esetén helyezzen fel megfelelő kompressziós terméket az ujjakra (1. kép).
- A karharisnya használata nagyobb viselési kényelemről gondoskodhat, viselését javasoljuk, ha exudátum várható (2. kép).
- A beállításhoz húzza fel a circaid reduction kit arm terméket a két belső pánt segítségével a páciens karjára. A fekete oldal befelé néz a bőr felé. A circaid reduction kit arm a csuklótól a hónaljig ér.

**Tipp:** Amennyiben a circaid reduction kit arm túl hosszú, vágja rövidebbre 3 cm-rel vagy 7 cm-rel. A fekete oldalon látható vágási vonalak mentén végezze a vágást (3. kép). Szükség esetén vágja rövidebbre a tépőzárakat is.

- A customizable hand wrap a circaid reduction kit arm felhelyezése után helyezhető fel.
- Állítsa be a két belső pántot úgy, hogy azok kényelmesen illeszkedjenek a páciens karjára. A pántok nem szoríthatnak.

- Vágja rövidebbre a belső pántok kiálló részét, majd rögzítse újra a pántokat (5. kép).
- A csuklónál lévő pánttal kezdve húzza fel az összes pántot a karra. Jegyezze fel, hogy mennyire fedik egymást a szemközti oldalak. Jelölje be a pántot azon a helyen, ahol a pánt kb. 3 cm-rel fedi a circaid reduction kit arm végét, majd vágja rövidebbre a pántot. Ismételje meg ezt a műveletet az összes pántnál (6. kép).
- Amikor bemutatja a páciensnek a circaid reduction kit arm rögzítésének menetét, a következőképpen járjon el (7. kép): Az erős és kényelmes kompresszió biztosítása érdekében rögzítse a csuklónál lévő pántot a váz külsején található tépőzárak egyikével. Ügyeljen arra, hogy a páciens ne dugja a pántokat a váz alá. A tépőzárak soha nem szabad érintkeznie a bőrrel vagy a karharisnyával. Ismételje meg ezt a műveletet a többi pántnál. Segítsen a páciensnek minden egyes pántot úgy beállítani, hogy a kompressziós ruházat szorosan és ráncmentesen illeszkedjen. Egyúttal azt is biztosítani kell, hogy a pántok között ne alakuljanak ki rések.

**Tipp:** Miután jelentősen csökkent a duzzanat a páciens karján, a circaid reduction kit arm a páciens új méreteihez igazítható. Ehhez ismételje meg a 3-5. lépést a pántok és tépőzárak méretre vágása és beállítása érdekében.

- Húzza meg a pántokat annyira, hogy a szorosságuk a páciens tűréstartományába essen és kellően erős, de kényelmes legyen. A megfelelő szorosság megállapításához és dokumentálásához használhatja a BPS lapot (8. kép). Nem szükséges az összes pántot egyformán szorosan állítani. Amennyiben a kezeléshez különböző mértékű szorosság a célszerű, abban az esetben használja a BPS lapot a megfelelő szorosság megállapításához és dokumentálásához. Ehhez igazítsa be a beállítandó bandázon lévő függőleges vezetvonalak egyikét a BPS lapon lévő háromszöggel. Ezután jelölje be, hol található a második függőleges vonal. Ez lehetővé teszi a páciens számára, hogy a beállításokat bármikor megbízhatóan elvégezhesse a klinikán kívül is. Dokumentálja a szorosság beállítását minden egyes jelölés esetében, hogy a páciens könnyedén megismételhesse a műveletet. Ezzel biztosított az is, hogy a felvétel mindig egyforma vagy nagyobb szorossággal történik.

## Emlékeztetőül a páciens számára

- A karkomponensnek szorosan és kényelmesnek kell lennie.
- A páciens szükség esetén igazíthat a pántokon a nap folyamán, azonban ügyelnie kell arra, hogy az összes függőleges vezetvonal megfelelő szorosságra legyen beállítva.
- Lehetőséges, hogy a függőleges vezetvonalak, a kar méretétől és alakjától függően, a kar egy másik pontján találhatók.
- A páciens éjszakára lazíthat a kompressziós termék pántjain, hogy ezáltal kényelmesebb viselétről gondoskodjon.
- A pántoknak párhuzamos elrendezés esetén kissé fedniük kell egymást a széleken, hogy ne alakuljanak ki rések.
- Amennyiben fájdalmak lépnek fel, csökkentse a kompresszió erejét vagy távolítsa el a kompressziós terméket. Tájékoztassa erről az orvost.

## Ápolási tudnivalók

A kompressziós termék kímélő programon mosható és szárítógéppben alacsony hőmérsékleten szárítható. Mosás-

hoz tekerje fel a pántokat, a tépőzárnak nem szabad nyitva lennie. Mosószák használatát javasoljuk. A termék élettartama meghosszabbítható kézi mosással és csepegtetve történő szárítással.

 Melegvizet gépi mosás - kímélő programon

 Ne fehértse

 Gépi szárítás, alacsony hőfokon

 Ne vasalja

 Vegyi tisztítás nem lehetséges

 Ne csavarja ki

## Tárolási tudnivaló

Száraz helyen, közvetlen napsugárzástól védve tárolja a terméket.



## Használati időtartam

2 hónap - Anyagkopás, ill. -fáradás miatt a gyógyászati hatékonyság meghatározott használati időtartamig biztosított. Ennek előfeltétele a megfelelő kezelés (pl. az ápolás, valamint a fel- és levétel során).

## Anyagösszetétel

Poliuretán, nylon, elasztán, polietilén

## Ártalmatlanítás

Ártalmatlanítsa megfelelően a használat után.




A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. az anyag károsodása vagy szabási hibák esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedéshez. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

中文 / CHINESE

# circaid® reduction kit arm

## 用途

本压力护理用具适合供静脉系统或淋巴系统疾病患者用于压缩手臂。本压力护理用具适合供静脉系统或淋巴系统疾病患者用于压缩手部 

## 适应症

- 淋巴水肿
- 其他类型的水肿
- 脂肪水肿

## 禁忌症

- 晚期周围动脉硬化闭塞症
- 失代偿性心力衰竭
- 脓毒性静脉炎
- 外周微循环肿
- 未经治疗的感染

- 任何不宜增加静脉或淋巴回流的情况
- 疑似或已知未经治疗的急性静脉血栓形成

## 风险/副作用——以下情形慎用

- 轻度或中度外周动脉闭塞性疾病
- 感知能力受限——患者必须有感知到压力强度
- 对所用材料之一不耐受
- 严重湿疹
- 用于儿童和特需患者——患者必须能够感知和传达所施加的压力强度

## 目标用户和目标患者群

目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。

目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 穿戴说明

- 如有必要，请在手指上施加适当的压力（图 1）。
- 穿着打底袖套可以获得更高的护理用具穿戴舒适度，建议在预期出现渗出液的情况下穿着打底袖套（图 2）。
- 如需调整，借助两条内侧绑带将 circaid reduction kit arm 拉到患者手臂上。黑色面向内朝向皮肤。circaid reduction kit arm 从手腕延伸至腋下。

**提示：**如果 circaid reduction kit arm 太长，请将其裁剪 3 cm 或 7 cm。此时请沿着材料黑色面上标记的裁剪线来裁剪（图 3）。如有必要，还可裁剪尼龙搭扣带。

可定制手部绑带可在 circaid reduction kit arm 穿戴完毕之后戴上。

- 调整两条内侧绑带，使之舒适贴合在患者手臂上，且不应产生压力。
- 裁去内侧绑带上多余的材料并重新固定（图 5）。
- 从手腕处的绑带开始，将每条绑带拉到手臂上。注意其与袖套相对一侧的重叠量。在绑带上与 circaid reduction kit arm 主体重叠约 3 cm 处做标记，然后据此裁剪绑带。对所有绑带重复此过程（图 6）。
- 当指导患者固定 circaid reduction kit arm 时，请按以下步骤操作（图 7）：为了确保牢固且舒适的压力，请借助主体外侧的尼龙搭扣之一将绑带固定在手腕上。请确保患者没有将绑带插在主体下方。尼龙搭扣严禁接触皮肤或打底袖套。对剩余绑带重复此过程。指导患者单独调整每条绑带，使压力护理用具表面贴合且无褶皱。同时必须保证各条绑带之间没有间隙。

**提示：**一旦患者手臂的肿胀明显减轻，即可根据患者的新测量值调整 circaid reduction kit arm。为此，请重复图 3-5 的步骤来裁剪和调整绑带与尼龙搭扣。

- 将绑带逐渐拉紧至患者耐受范围内的某一程度，确保达到牢固但舒适的张力。可以使用 BPS 卡来确定和记录适当的张力等级（图 8）。无需将所有绑带调整为相同张力。如果有多个张力等级适合治疗，请使用 BPS 卡确定并记录合适张力等级。为此，请将待校准绑带上的垂直引导线之一与 BPS 卡上的三角形对齐。然后填写第二条垂直线的位置。这将使患者在诊所外仍能始终可靠地重复正确调整。记录每组标记处的张力调整情况，以便患者轻松重复该过程。这也可确保总是按相同或更高的张力来穿戴。

## 对患者的提醒

- 手臂护理组件应使人感觉牢固和舒适。
- 患者在日间可根据需要调整绑带，但应确保所有垂直引

## חיי שירות

2 חודשים - עקב בלאי או התרופפות החומר, היעילות הרפואית מוגבלת לתקופת שימוש מוגדרת. הדבר דורש טיפול תקין (כגון לבישה, גריבה והסרה).

## הרכב החומר

פוליאוריתון, נילון, אלסטן, פוליאיתילן

## סילוק

לאחר השימוש יש להשליך את המוצר כראוי.



במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות (MDR) 2017/745 (EU) האיחוד האירופי

גודל הציוד מותאם לשימוש ביתי.


- 每組垂直引导线可能位于手臂的不同位置，具体取决于手臂的尺寸和形状。
- 在夜间，为了获得更高的穿戴舒适度，患者可以将护理用具的绑带调松。
- 如果绑带平行排布，其边缘处应当稍有重叠，以免产生缝隙。
- 如果出现疼痛情况，请减轻压力强度或移除压力护理用具。必须将此情况告知您的医生。

## טיפוח

ציוד רפואי ניתן לשימוש בשיטות נקיות, שימוש במייבש יבש. יש לבחור טמפרטורה נמוכה. לפני הניקוי יש להפוך את הציוד, ולקוות כי לא ייחשף החומר. אנו ממליצים להשתמש בשקית לניקוי. ידנית יש לנגות את המוצר ישירות, יש להניח את המוצר למי יבש ישירות. יש להניח את המוצר למי יבש ישירות.

 מים קרים - שימוש בשיטת ניקוי נקיה

 אין להשתמש בבלאי

 יבוש בטמפרטורה נמוכה במייבש

 אין להשתמש בברז

 אין להשתמש בייבוש יבש

 אין להפוך את המוצר

## אחסון

יש לאחסן את המוצר בסביבה יבשה ולמנוע קרינת שמש ישירה.



## תקופת שימוש

2 חודשים - בגלל הישנות החומר או הישנות החומר, ניתן להבטיח את היעילות הרפואית. תנאי השימוש נכונים (למשל בטיפול, בשימוש).

## רכיבים

פוליאוריתון, ניילון, סיבים אלסטיים, פוליאיתילן

## טיפול במוצר

יש לטפל במוצר באופן נכון לאחר השימוש.



יש לטפל במוצר באופן נכון לאחר השימוש, למשל במקרה של פגמים במוצר או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות (MDR) 2017/745 (EU) האיחוד האירופי

פרטי יבואן

יבואן: דין דיאגנוסטיקה

כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה

שירות לקוחות: 1-800-333-636

www.dyn.co.il

מס' רישום אמ"ר: 2660638

# circaid® reduction kit arm

## שימוש מיעוד

תומך הלחץ משמש להפעלת לחץ על הזרוע במטופלים עם הפרעות ורידים ולימפה. תומך הלחץ משמש להפעלת לחץ על כף היד במטופלים עם הפרעות ורידים ולימפה.

## התוויות

- לימפדמה
- צורות אחרות של בצקת
- ליפדמה

## התוויות נגד

- מחלת עורקים היקפית מתקדמת
- אי ספיקת לב שיצאה מאיזון
- שלפוחית מזוחמת
- פלגמזיה סרוילאה דולנס (Phlegmasia coerulea dolens)
- זיהומים לא מטופלים
- כל מצב בו ריפולקס ורידי או לימפתי מוגבר אינו רצוי
- פקקת ורידים עמוקים חריפה, חשודה או ידועה, שאינה מטופלת

## סכינים/תופעות לוואי

- מחלת עורקים היקפית קלה או מתונה
- יכולת תפיסה לקויה - על המטופל להיות מסוגל לתפוס את רמת הלחץ
- אי סבילות לאחד החומרים המרכיבים
- Pronounced weeping dermatoses
- שימוש בילדים ובמטופלים בעלי לקויות - על המטופלים להיות מסוגלים לתפוס ולתקשר את רמת הלחץ המיושמת

## משתמשים מיעודים וקבוצת יעד של מטופלים

המשתמשים המיעודים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות.

קבוצת היעד של המטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/התוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

## הראות הידוק

- במידת הצורך, יש להפעיל לחץ מתאים על האצבעות (איור 1).
- לבישת השרוול התחתון יכולה לספק נוחות רבה יותר, אנו ממליצים ללבוש אותה אם צפויים הפרשות מהמקום (איור 2).
- להתאמה, משוך את זרוע ערכת התמיכה circaid על זרועו של המטופל באמצעות שתי הרצועות הפנימיות. הצד השחור יפנה פנימה לכיוון העור. זרוע ערכת התמיכה circaid נמשכת מפרק כף היד ועד לבית החשי.

**טיפ:** אם זרוע ערכת התמיכה circaid reduction kit ארוכה מדי, קצר אותה ב-3 או 7 ס"מ. יש לבצע חיתוך לאורך קווי החיתוך המסומנים בצד השחור (איור 3). במידת הצורך, יש לקצר גם את רצועות הצמדן (סקוץ').

ניתן להרכיב את חבישת היד הניתנת להתאמה אישית לאחר הנחת חלק הזרוע של ערכת התמיכה circaid reduction kit.

- התאם את שתי הרצועות הפנימיות כך שיתאימו בנוחות על זרועו של המטופל. אין צורך להפעיל לחץ.

• קצר את החומר העודף של הרצועות הפנימיות וחבר אותו מחדש (איור 5).

• משוך כל רצועה כלפי מטה על הזרוע, החל מהרצועה על פרק כף היד. שים לב עד כמה היא חופפת את הצד הנגדי של השרוול. ממן על הרצועה במקום בו היא חופפת את גוף זרוע ערכת התמיכה circaid ב-3 ס"מ וקצר אותה. חזור על ההליך זה עם כל הרצועות (איור 6).

• כאשר אתה מנחה את מטופל לחבר את זרוע ערכת התמיכה circaid reduction kit, אגא המשך כדלהלן (איור 7): כדי להבטיח לחץ יציב ונוח, חבר את הרצועה לפרק כף היד באמצעות אחד ממהדקי הצמדן (סקוץ') בצד החיצוני של הגוף. ודא שהמטופל אינו תוחב את הרצועות מתחת לגוף. מהדק הצמדן (סקוץ') לא אמור לגעת בעור או בשרוול התחתון. חזור על תהליך זה עם הרצועות הנותרות. הנחה את המטופל להתאים כל רצועה בנפרד כך שחבישת הלחץ תתאים היטב ללא קמטים. יחד עם זאת, יש לוודא שאין מרווחים בין הרצועות.

**טיפ:** ברגע שחלה הפחתה משמעותית בנפיחות בזרועו של המטופל, ניתן להתאים את זרוע ערכת התמיכה circaid למידותיו החדשות של המטופל. כדי לעשות זאת, חזור על השלבים באיורים 5-3 כדי לחתוך ולהתאים את הרצועות ומחברי הצמדן (סקוץ').

• הדק את הרצועות עד לטווח הסבילות של המטופל לקבלת לחץ יציב אך נוח. ניתן להשתמש בכרטיס ה-BPS כדי לקבוע ולתעד את רמת הלחץ המתאימה (איור 8). אין צורך להתאים את כל הרצועות לאותו לחץ. אם יותר מרמת לחץ אחת מתאימה לטיפול, השתמש בכרטיס ה-BPS כדי לזהות ולתעד את רמת הלחץ המתאימה. לשם כך, ישר את אחד מקווי ההנחיה האנכיים על החבישה שיחפוץ עם המשולש בכרטיס ה-BPS. לאחר מכן רשום היכן נמצא הקו האנכי השני. הדבר מאפשר למטופל לחזור באופן אמין על ההגדרות הללו פעמים רבות, גם מחוץ למרפאה. תעד את הגדרת הלחץ עבור כל סט של סימנים כך שהמטופל יוכל לחזור בקלות על ההליך. הדבר גם מבטיח שההידוק תמיד נעשה באותו לחץ או גבוה יותר.

## כחזכורת למטופל

- חלק הזרוע צריך להרגיש יציב ונוח.
- במידת הצורך, המטופל יכול להתאים מחדש את הרצועות במהלך היום, אך עליו לוודא שכל קווי העזר האנכיים מוגדרים לדרגת לחץ מתאימה.
- ייתכן כי בהתאם לגודל וצורת הזרוע, כל קבוצה של קווי הנחיה אנכיים תמוקם בנקודה אחרת על הזרוע.
- ליתר נוחות בלינה, המטופל יכול לשחרר את הרצועות של תומך הלחץ.
- אם הרצועות מסודרות במבקיל, הן צריכות לחפוץ מעט בקצוות כך שלא יהיו מרווחים.
- במקרה של כאב, הפחת את חוזק הלחץ או הסר את תומך הלחץ. הודע לרופא על כך.

## הראות כביסה

ניתן לכבס את תומך הלחץ במכונה בתכנית עדינה ולייבש במייבש רחם נמוך. לפני הכביסה יש לגלגל את הרצועות כלפי מלה; אסור ששטח הצמדן (סקוץ') יהיה חשוף. אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. כביסה ביד ותליית המוצר רטוב לטפסוף מאריכים את חיי המוצר.

 כביסה במכונה - בתכנית עדינה וחום נמוך

 אין להשתמש בחומר הלבנה

 ניתן לייבש במייבש כביסה, בחום נמוך

 אין לגהץ

 אין לנקות בניקוי יבש

 אין לסחוט


## הראות אחסון

יש לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן בפני קרינת שמש ישירה.



# circaid® reduction kit arm

## Formål

Kompresjonsplagget brukes hos pasienter med vene- og lymfelidelser til kompresjon av armen. Kompresjonsbehandlingen brukes hos pasienter med vene- og lymfelidelser til kompresjon av hånden .

## Indikasjoner

- Lymfeødem
- Andre former for ødemer
- Lipødem

## Kontraindikasjoner

- Fremskredet perifer arteriell okklusiv sykdom
- Kongestiv hjertesvikt
- Septisk flebitt
- Phlegmasia coerulea dolens
- Ubehandling infeksjon
- Enhver omstendighet der økt venøs eller lymfatisk returflow er uønsket
- Mistenkt eller kjent ubehandlet akutt venetrombose

## Risikøer/bivirkninger ved

- Mild eller moderat perifer arteriell okklusiv sykdom
- Nedsatt persepsjonsevne – pasienten må være i stand til å oppfatte kompresjonsstyrken
- Intoleranse for et av materialene som brukes
- Uttalt væskende dermatoser
- Bruk hos barn og pleietrengende pasienter – Pasienter må være i stand til å oppfatte og kommunisere kompresjonsstyrken som brukes

## Beregnete brukere og pasientmålgruppe

Til de beregnede brukerne er medlemmer av helseyrkene og pasienter, inkludert de som støtter pleien, etter at passende informasjon er gitt av medlemmer av helseyrkene.

Pasientmålgruppe: Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon

## Slik tas den på

- Legg evt. en egnet kompresjon på fingrene (bilde 1).
- Bruk av underermet kan gi mer brukskomfort. Vi anbefaler å bruke det hvis det forventes eksudat (bilde 2).
- For å tilpasse trekker du circaid reduction kit arm over armen til pasienten med hjelp av de to innvendige båndene. Den svarte siden skal vende innover mot huden. Circaid reduction kit arm strekker seg fra håndleddet til armhulen.

**Tips:** Hvis den er for lang, forkorter du circaid reduction kit arm med 3 cm eller 7 cm. Klipp langs klippelinjene på den svarte siden (bilde 3). Forkort evt. også borrelåsbåndene.

- Den justerbare hand wrap kan legges på etter å ha satt på circaid reduction kit arm.
- Juster de to innvendige stroppene slik at de sitter komfortabelt på armen til pasienten. De skal ikke utøve trykk.
- Forkort det overskytende materialet på de innvendige båndene og fest dem igjen (bilde 5).
- Start med båndet på håndleddet og trekk hvert bånd over armen. Legg merke til hvor mye det overlapper den motstående siden av ermet. Merk båndet der det overlapper korpussen til circaid reduction kit arm med omtrent 3 cm og

forkort det. Gjenta denne prosessen med alle båndene (bilde 6).

- Når du instruerer pasienten om hvordan circaid reduction kit arm festes, gjør som følger (bilde 7): For å sikre en fast og komfortabel kompresjon fester du båndet til håndleddet med hjelp av en av borrelåsene på utsiden av korpussen. Kontroller at pasienten ikke stikker båndene under korpussen. Borrelåsen skal aldri berøre huden eller underermet. Gjenta denne prosessen med de resterende båndene. Instruer pasienten om å stille inn hvert bånd individuelt slik at kompresjonsplagget sitter tett og uten rykker. Samtidig må det sikres at det ikke oppstår spalter mellom båndene.

**Tips:** Straks hevelsen på armen til pasienten har blitt tydelig redusert, kan circaid reduction kit arm tilpasses til de nye målene til pasienten. Gjenta trinnene i bilde 3 til 5 for å klippe til og tilpasse båndene og borrelåsene.

- Stram båndene så mye at de ligger innenfor pasientens toleranseområde og for å oppnå en fast, men behagelig strammning. Du kan bruke BPS-kortet til å bestemme og dokumentere det egnede strammnivået (bilde 8). Det er ikke nødvendig å stille inn alle båndene med samme strammning. Hvis mer enn ett strammnivå er egnet til behandlingen, bruker du BPS-kortet til å bestemme og dokumentere egnet strammnivå. Juster da en av de vertikale føringslinjene på bandasjen som skal kalibreres med trekanten på BPS-kortet. Skriv deretter inn hvor den andre vertikale linjen befinner seg. Dette gjør det mulig for pasienten alltid å gjenta innstillingene pålitelig også utenfor klinikken. Dokumenter strammmeinnstillingen for hvert sett med markeringer, slik at pasienten enkelt kan gjenta prosessen. Dette sriker også at man alltid vil kunne ta på med samme eller høyere strammning.

## Påminnelse for pasienten

- Armkomponenten skal føles fast og komfortabel.
- Pasienten kan ved behov etterjustere båndene i løpet av dagen, men må sørge for at alle vertikale føringslinjer er stilt inn til et egnet strammnivå.
- Det er mulig at hvert sett med vertikale føringslinjer vil befinne seg på et annet sted på armen, avhengig av størrelse og form på armen.
- Pasienten kan løse båndene på kompresjonsplagget for å gjøre det mer behagelig å ha på seg om natten.
- Hvis båndene er plassert parallelt, bør de overlappe litt på kantene, slik at det ikke oppstår spalter.
- Hvis det oppstår smerter, kan du redusere kompresjonsstyrken eller fjerne kompresjonsplagget. Informer legen din om dette.

## Pleieanvisninger

Kompresjonsstrømpen kan vaskes på finvask i maskin og tørkes i tørketrommel på svak varme. Rull inn båndene ved vask, borrelåsen må ikke være åpen. Vi anbefaler bruk av et vaskenett. Håndvask og opphenging dryppende vått forlenger levetiden til produktet.

 Maskinvask varm – finvask

 Må ikke blekes

 Tørking i tørketrommel, lav temperatur

 Må ikke strykes

 Kjemisk rensing ikke mulig

## Lagringsanvisning

Lagre produktet tørt og beskyttet mot direkte sollys.



## Brukstid

2 måneder – På grunn av materialsitasje eller utvidelse er den medisinske virkningen angitt i en definert bruksperiode. Dette forutsetter riktig håndtering (f.eks. pleie, på- og avklledning).

## Materialsammensetning

Polyuretan, nylon, elastan, polyetylen

## Avfallsbehandling

Avfallsbehandles riktig etter bruk.




Ved produktrelaterte reklamasjoner, f.eks. skader på stoffet eller mangel i passformen, må du kontakte leverandøren av det medisinske utstyret direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr.65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

## EESTI/ESTONIAN

# circaid® reduction kit käsi

## Sihotstarve

Kompressioonivarustust kasutatakse veeni- ja lümfisüsteemi häiretega patsientide käsivarte kompressiooniks. Kompressioonivarustust kasutatakse veeni- ja lümfisüsteemi häiretega patsientide käe kompressiooniks .

## Näidustused

- Lümföödeem
- Muud turse vormid
- Lipoödeem

## Vastnäidustused

- Kaugelearenenud perifeersete arterite haigus
- Dekompenseeritud südamepuudulikkus
- Septiline flebiit
- Phlegmasia coerulea dolens
- Ravimata infektsioon
- Kõik asjaolud, mille korral suurenenud venoosne või lümfivool on ebasoovitav
- Arvatav või teadaolev ravimata äge venoosne tromboos

## Riskid / kõrvalmõjud

- Kerge või mõõdukas perifeersete arterite haigus
- Häiritud taju – patsient peab suutma tajuda kompressiooni tugevust
- Kokkusobimatus ühe kasutatud materjaliga
- Tugevad niisked dermatosiid
- Kasutamine lastel ja haavataval patsientidel – patsiendid peavad suutma tajuda ja edastada rakendatavat survetugevust

## Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtrühmad

Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sealhulgas hooldust toetavad isikud, kes on saanud tervishoiutöötajatelt asjakohase väljaõppe.

Patsientide sihtrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

## Peale panemise juhised

- Vajadusel kasutage sõrmedega sobivat kompressiooni (Pilt 1).
- Alusvarrukate peale panemine muudab kandmise mugavamaks, soovitame neid kanda, kui võib eeldada eksudaati (Pilt 2).
- Paigaldamiseks tõmmatakse circaid reduction kit arm kahe sisemise riba abil üle patsiendi käe. Must pool on sisepoole, naha poole. circaid reduction kit arm ulatub randmest kaenlaauguni.

**Nõuanne:** kui see on liiga pikk, lühendage vahendit circaid reduction kit arm 3 cm või 1 cm võrra. Lõigake mööda lõikejooni mustal küljel (Pilt 3). Vajadusel lühendage ka takjakinniseid.

- Customizable hand wrap võib panna pärast circaid reduction kit armi paigaldamist.
- reguleerige kahte sisemist riba nii, et need sobivad mugavalt patsiendi käsivarrega. Need ei tohiks survet avaldada.
- lõigake sisemiste ribade liigne materjal ära ja kinnitage need uuesti (Pilt 5).
- alustades randmel asuvast ribast, tõmmake iga riba üle käsivarre. Pange tähele, kui palju see kattub varruka vastasküljega. Märkige riba kohtades, kus see kattub circaid reduction kit armi korpusega umbes 3 cm võrra, ja lõigake see ära. Korrake seda protsessi kõigi ribadega (Pilt 6).
- Kui juhendate patsienti circaid reduction kit armi kinnitama, toimige järgmiselt (Pilt 7): tugeva ja mugava kompressiooni tagamiseks kinnitage randmel olev riba takjakinnisega korpuse välisküljele. Veenduge, et patsient ei suru ribasid korpuse alla. Takjakinnis ei tohi kunagi puudutada nahka ega alusvarrukate Korrake seda protsessi ülejäänud ribadega. Juhendage patsienti iga riba eraldi reguleerima, et kompressioonivarustus istuks tihedalt ega kortsuks. Sama ajal tuleb jälgida, et ribade vahel ei oleks tühikuid.

**Nõuanne:** kui patsiendi käe turse on oluliselt vähenenud, circaid reduction kit armi kohandada vastavalt patsiendi uutele mõõtmetele. Selleks korrake samme pildidel 3-5, et lõigata ja reguleerida ribad ja takjakinnised.

- pingutage rihmad patsiendi taluvuse piires ja saavutage kindel, kuid mugav ping. BPS-kaardi abil saate määrata ja dokumenteerida sobiva pingetaseme (Pilt 8). Kõiki ribasid ei ole vaja sama pingega reguleerida. Kui raviks sobib rohkem kui üks pingetase, kasutage BPS-kaarti, et tuvastada ja dokumenteerida riba jaoks sobiv pingetase. Selleks joondage üks kalibreeritava riba vertikaalsetest juhtjoontest BPS-kaardil oleva kolmnurgaga. Märkige üles, kus on teine vertikaalne joon. See võimaldab patsiendil väljaspool kliinikut seadeid ikka ja jälle usaldusväärselt korrata. Dokumenteerige iga märgistuste komplekti pingereguleerimine, et patsient saaks protsessi hõlpsalt korrata. See tagab ka, et pingutamine toimub alati sama või suurema pingega.

## Patsiendile meeldetuletuseks

- Käsivarreosa peab tunduma kindel ja mugav.
- Patsient saab reguleerida ribasid vastavalt vajadusele kogu



- päeva jooksul, kuid peab tagama, et kõik vertikaalsed juhtjooned on seatud sobivale pingetasemele.
- Võimalik, et sõltuvalt käsivarre suuruselt ja kujult võib iga vertikaalsete juhtjoonte komplekt olla käsivarrel erinevas kohas.
  - Mugavamaks kandmiseks öösel saab patsient kompressioonivarustuse lahti teha.
  - Kui ribad asetatakse paralleelselt, peavad need servadest veidi kattuma, et ei jääks tühikuid.
  - Valu ilmumisel vähendage survetugevust või eemaldage kompressioonivarustus. Rääkige sellest oma arstile.

#### Hooldusjuhised

Kompressioonivarustust võib pesta õrnpesuprogrammiga ja kuivatada kuivatis madalal soojusel. Pesemiseks rullige ribad kokku, takjakinised ei tohi olla avatud. Soovitame kasutada pesuvõrku. Käsi pesu ja määrjana kuivama riputamine pikendavad toote eluiga.

 Õrn masinpesu - Õrnpesu

 Mitte valgendada

 Kuivatamine pesukuivatis, madal temperatuur

 Mitte triikida

 Keemiline puhastamine ei ole võimalik

 Mitte väanata

#### Säilitustingimused

Hoidke tooted kuivas kohas ja kaitske seda otsese päikesevalguse eest.



#### Kasutusaeg

2 kuud – Materjali kulumise või lõtvumise tõttu on meditsiiniline tõhusus antud kindlaksmääratud kasutusperioodiks. See nõuab õiget käsitlemist (nt hooldamist, peale panemist ja ära võtmist).

#### Materjali koostis

Polüuretaan, nailon, elastaan, polüetüleen

#### Kõrvaldamine

Pärast kasutamist kõrvaldage nõuetekohaselt.




Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöörduge otse vastava meditsiiniseadmete edasimüüja poole. Ainult ohujuhtumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohujuhtumid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiiniseadmed) artikli 2 lõikes 65.

#### SUOMI / FINNISH

## circaid® reduction kit käsi

#### Käyttökohde

Kompressiotuotetta käytetään laskimo- ja lymfasairauksia sairastavilla potilailla käsivarren kompressioon. Kompressiotuotetta käytetään laskimo- ja lymfasairauksia sairastavilla

potilailla käden kompressioon .

#### Indikaatiot

- Lymföödeema
- Muut ödeeman muodot
- Lipödeema

#### Kontraindikaatiot

- Pitkälle edennyt alaraajojen tukkiva valtimotauti
- Kompensamaton sydämen vajaatoiminta
- Septinen laskimotulehdus
- Phlegmasia coerulea dolens
- Hoitamaton infektio
- Kaikki tilanteet, joissa laskimoveren tai imunesteen tavalista suurempi takaisinvirtaus on ei-toivottua
- Epäilty tai tiedossa oleva hoitamaton akuutti laskimotukos

#### Riskit/haittavaikutukset

- Lievä tai keskivaikea alaraajojen tukkiva valtimotauti
- Rajallinen havaintokyky – potilaan on pystyttävä havaitsemaan kompression voimakkuus
- Yliherkkyys jollekin käytetyistä materiaaleista
- Huomattava vetistävä ihottuma
- Käyttö lapsilla tai apua tarvitsevilla potilailla – potilaiden on pystyttävä havaitsemaan käytetyn kompression voimakkuus ja kertomaan siitä

#### Aiotut käyttäjät ja potilaskohderyhmä

Käyttäjiiin kuuluvat terveydenhuollon ammattilaiset ja potilaat, mukaan luettuna hoidossa tukena olevat henkilöt, jotka ovat saaneet vastaavan opastuksen terveydenhuollon ammattilaisilta.

Potilaskohderyhmä: Terveydenhuollon ammattilaiset ovat vastuussa tuotteiden valitsemisesta aikuisille ja lapsille käytettävissä olevien mittojen/kokojen ja tarvittavien toimintojen/indikaatioiden perusteella. Heidän on huomioitava siinä valmistajan ilmoittamat tiedot.

#### Pukemisohje

- Pue tarvittaessa sopiva kompressio sormiin (kuva 1).
- Alushihan käyttö voi parantaa käyttömukavuutta ja suosittelemme sen käyttöä, jos odotettavissa on eritettä (kuva 2).
- Mukauttamista varten vedä circaid reduction kit arm potilaan käsivarteen sen sisällä olevien kahden hihnan avulla. Musta puoli tulee sisäpuolelle ihoa vasten. circaid reduction kit -käsivarsiside ulottuu ranteesta aina kainaloon asti.

**Vinkki:** Voit lyhentää circaid reduction kit armin pituutta tarvittaessa 3 cm tai 7 cm. Tämä tapahtuu leikkaamalla mustalla puolella olevia leikkauslinjoja pitkin (kuva 3). Lyhennä tarvittaessa myös tarannauhoja.

- Customizable hand wrap voidaan pukea circaid reduction kit armin pukemisen jälkeen.
- Mukauta molemmat sisänauhut siten, että ne sopivat mukavasti potilaan käsivarteen. Ne eivät saa puristaa.
- Lyhennä sisänauhoista ylimääräinen materiaali ja kiinnitä ne uudelleen (kuva 5).
- Vedä kukin nauha käsivarren yli ranteessa olevasta nauhasta aloittaen. Huomioi kohdat, joissa ne asettuvat lomittain hihan vastakkaisella puolella. Merkitse nauha kohdassa, joissa se ylittää noin 3 cm:llä circaid reduction kit -käsivarsisiteen ja lyhennä nauha. Toista tämä vaihe kaikil-

la nauhoilla (kuva 6).

- Opasta potilasta circaid reduction kit armin kiinnittämisessä seuraavasti (kuva 7): Tiukan ja mukavan kompression saavuttamiseksi nauha on kiinnitettävä ranteeseen yhdellä siteen ulkopuolella olevista tarranauhoista. Varmista, että potilas ei työnnä nauhoja siteen alle. Tarrakiinnitys ei saa koskaan koskettaa ihoa tai alushihaa. Toista tämä vaihe muilla nauhoilla. Opasta potilasta säätämään jokainen nauha siten, että kompressiotuote on tiukasti ja ilman rypppyä kehoa vasten. Samalla on tarkistettava, että nauhojen väliin ei muodostu rakoja.

**Vinkki:** Kun potilaan käsivarren turvotus on laskenut huomattavasti, circaid reduction kit -käsivarsiside voidaan mukauttaa potilaan uusiin mittoihin. Leikkaa ja mukauta nauhat ja tarranauhat toistamalla vaiheet kuva 3–5.


- Vedä kaikkia nauhoja niin pitkälle, että tuloksena on toleranssialueella oleva tiukka ja mukava kireys. Voit käyttää BPS-korttia halutun kireydstason määrittämiseen ja dokumentointiin (kuva 8). Kaikkia nauhoja ei tarvitse asettaa samalle kireydelle, jos hoitoon soveltuu useampi kuin yksi kireydstaso, käytä BPS-korttia sopivan kireydstason määrittämiseen ja dokumentointiin. Kohdistä tätä varten yksi kalibroituva sidoksessa olevista pystysuuntaisista ohjausviivoista BPS-kortin kolmioon. Kirjaa sitten ylös toisen pystysuuntaisen viivan sijainti. Näin potilas voi toistaa asetukset aina luotettavasti myös kotioloissa. Dokumentoi kireyden asetukset jokaiselle merkintäsarjalle, jotta ne ovat helposti potilaan toistettavissa. Tällä taataan myös se, että pukeminen tapahtuu aina samalla tai suuremmalla kireydellä.

### Muistutus potilaalle

- Käsivarsikomponentin tulisi tuntua tiukalta ja mukavalta.
- Potilas voi säätää nauhoja päivän mittaan uudelleen, mutta tällöin on huomioitava, että pystysuuntaiset ohjausviivat on säädetty sopivalle kireydstasolle.
- On mahdollista, että käsivarren koosta ja muodosta riippuen jokainen pystysuuntainen ohjausviivojen sarja asetettu käsivarren eri kohtaan.
- Potilas voi lisätä käyttömukavuutta yöllä löysäämällä hieman kompressiotuotteen nauhojen tiukkuutta.
- Kun nauhat ovat samansuuntaisesti, niiden reunojen tulisi asettua hieman lomittain siten, ettei muodostu rakoja.
- Jos ilmaantuu kipuja, pienennä kompression voimakkuutta tai poista kompressiotuote. Ilmoita siitä lääkärille.


### Hoito

Kompressiosukka voidaan pestä hellävaraisella pesuohjelmalla ja kuivata kuivausrummussa pienellä lämmöllä. Kierrä nauhat pesua varten rullalle, tarrakiinnitys ei saa olla avoina. Suosittelemme pesupussin käyttöä. Käsipesu ja ripustaminen kuivumaan tippukuivana pidentävät tuotteen elinikää.


 Konepesu lämmin - hienopesu

 Ei valkaisu

 Kuivaus kuivausrummussa, alhainen lämpötila

 Ei saa silittää

 Ei kemiallista pesua

 Ei saa vääntää

### Varastointiohje

Säilytä tuotetta kuivassa ja suoralta auringonvalolta suojattuna.



### Käyttöökä

2 kuukautta - Kulumisen tai löystymisen takia lääkinällinen teho on taattu määrättyksi käyttöäiksi. Se edellyttää oikeaa käsittelyä (esim. hoidossa, pukemisessa ja riisumisessa).

### Materiaalin koostumus

Polyuretaani, nailon, elastaani, polyetylenei

### Hävittäminen

Hävitä käytön jälkeen asianmukaisesti.



Jos tuotteen yhteydessä ilmenee syytä reklamaatioihin, käänny suoraan lääkinällisen erikoisliikkeen puoleen. Reklamaatioiden syitä voivat olla esimerkiksi neuloksen viat tai istuvuuteen liittyvät puutteet. Ainoastaan vakavista vaaratilanteista, jotka voivat johtaa terveydentilan huomattavaan heikkenemiseen tai kuolemaan, on ilmoitettava valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Vakavat vaaratilanteet määritellään asetuksen (EU) 2017/745 (MD-asetus) 2 artiklan 65 kohdassa.







## מידע חשוב

המכשיר הרפואי MD מיועד לשימוש רב פעמי במטופל אחד בלבד. השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם מורגש כאב מוגזם או תחושה לא נעימה בזמן הלבשה, אנא הסירו את המוצר ופנו מיד לרופא או למפיץ המוצר. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה רפואית.

### Viktig informasjon

Det medisinske produktet MD er kun beregnet til flere gangers bruk på én pasient. Hvis det brukes til behandling av mer enn én pasient, bortfaller produsentens produktansvar iht. lov om medisinsk utstyr. Dersom store smerter eller ubehag opptrer under bruk, tar du av produktet og kontakter legen eller fagbutikken din umiddelbart. Ta på produktet kun på intakt eller sårbehandlet hud, ikke direkte på ødelagt eller skadet hud, og kun med forutgående medisinsk veiledning.

### Oluline teave

Meditsiineseade MD on ette nähtud korduvalt kasutamiseks ainult ühel patsiendil. Kasutamine mitme patsiendi raviks tühistab tootja vastutus toote eest. Kui tunnete selle kandmise ajal liigset valu või ebamugavustunnet, võtke toode ära ja võtke kohe ühendust oma arsti või meditsiinitarvete kauplusega. Kandke toodet ainult tervel või vigastamata nahal, mitte otse lahtistel haavadel või kahjustatud nahal ja ainult arsti eelneval juhendamisel.

### Tärkeitä ohjeita

Lääkinnällinen tuote MD on tarkoitettu toistuvaan käyttöön yhdelle potilaalle. Valmistajan tuotevastuu raukeaa, jos tuotetta käytetään useamman kuin yhden henkilön hoitoon. Jos käytön aikana tuntuu kovaa kipua tai epämiellyttäviä tuntemuksia, riisu tuote ja ota välittömästi yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai erikoisliikkeeseen. Käytä tuotetta vain ehjälle iholle tai hoidettujen haavojen päällä. Älä käytä sitä suoraan vahingoittuneelle tai haavoittuneelle iholle ja käytä sitä vain lääkäriltä saamiesi ohjeiden mukaisesti.